



13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

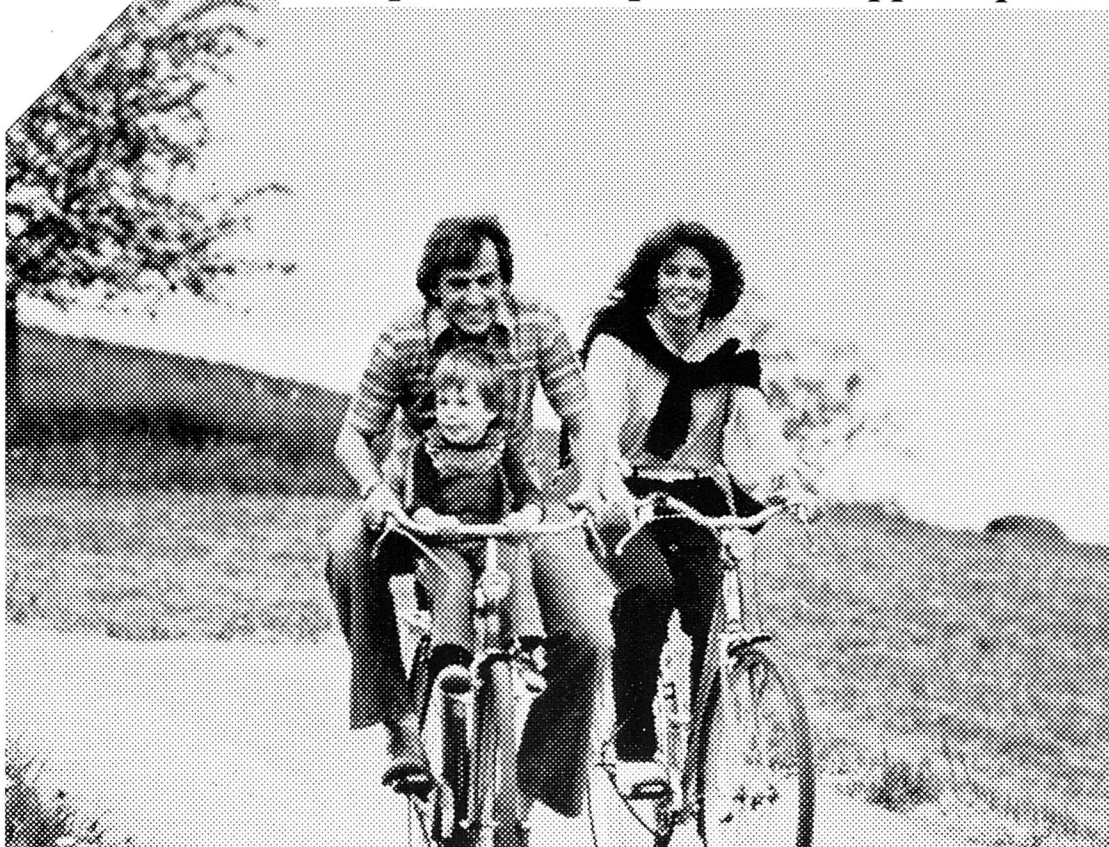
Janvier 1985 N° 1 35^e année Le numéro Fr. 4.50



NB

483

Pour que votre compte salaire rapporte plus...



*...CS-compte salaire **plus***

- vous avez moins de travail pour vos paiements.
- vous recevez régulièrement des extraits de compte facilitant votre comptabilité.
- grâce à la carte Bancomat, vous pouvez retirer de l'argent nuit et jour dans toute la Suisse, en plus de 230 endroits.
- avec les eurocheques, vous pouvez payer sans argent liquide ou en retirer, aussi bien en Suisse que dans la plupart des pays européens.
- grâce à NIP, vous avez accès à votre avoir dans n'importe quelle succursale suisse du CS, sans formalités ni signature.
- après entente avec le CS, vous pouvez dépasser les limites de retrait de votre *compte salaire **plus***, du montant d'un mois de salaire.

Votre salaire mérite mieux qu'un compte sans intérêts.



En Valais:

Brigue, Viège, Zermatt, Sierre, Crans-Montana, Sion
Saxon, Martigny, Monthey



CREDIT SUISSE
CS

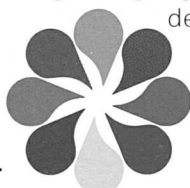
*De père en fils
au Crédit Suisse.*



BLUME FLEUR FIDÈLE... DER TREUE

A la qualité du bel imprimé, l'Imprimerie Pillet ajoute une constante disponibilité. ■ Elle réunit pour vous une équipe de techniciens compétents et dispose des collaborations nécessaires pour assumer la conception, la réalisation et la diffusion d'éditions et de campagnes de publicité directe. ■ L'Imprimerie Pillet met aussi à votre disposition ses services de composition, de montage films et photo-répétition ou d'impression – ainsi que son copy-service pour vos tirages-minute.

Zur Qualität schöner Drucksachen fügt die Druckerei Pillet konstante Leistungsbereitschaft. ■ Sie verfügt über ein Team kompetenter Fachleute und arbeitet überdies eng zusammen mit Spezialisten für Konzeption, Realisation und Verteilung von Druckerzeugnissen und Direktwerbekampagnen. ■ Im weiteren stehen Satz-, Filmmontage-, Foto-Vervielfältigungs- und Druck-Service sowie der Schnellschuss-Copy-Service der Druckerei Pillet zu Ihrer Verfügung.



pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

BLÜTEN-
PRACHT IM
FARBENDRUCK

COMMANDE POUR ABONNEMENT

Je désire m'abonner à la revue **13 ÉTOILES** – Reflets du Valais – pour une année Fr.s. 50.–. Je recevrai ainsi directement à mon domicile 12 numéros richement illustrés par les meilleurs photographes du Valais.

13 ÉTOILES
CP 171, CH-1920 MARTIGNY 1

Nom: _____

Prénom: _____

Rue N°: _____

Localité: _____

Signature: _____

Date: _____

Chaque nouvel abonné recevra gratuitement 3 numéros de 1984.

COMMANDE ABONNEMENT CADEAU

Veuillez abonner pour une année. 12 numéros Fr.s. 50.–/Etranger Fr.s. 60.–:

Nom: _____

13 ÉTOILES

Prénom: _____

CP 171,

Rue N°: _____

CH-1920 MARTIGNY 1

Localité: _____

Pays: _____

et faire parvenir la facture à

Nom: _____

Prénom: _____

Rue N°: _____

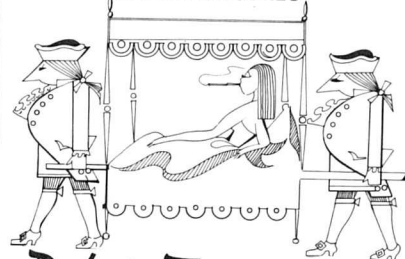
Localité: _____

Signature: _____

Date: _____

Avec le premier numéro, il est joint une carte indiquant au bénéficiaire la personne qui lui a offert ce cadeau.

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



Dubuis-Fournier-Sion

Avenue de la Gare 32
Téléphone 027/22 54 65

OSCAR

OSCAR LOETSCHER

Route du Simplon 30
Tél. 027/55 16 16
3960 SIERRE

Visitez notre exposition

CARRELAGES

Parquets - Tapis - Moquettes
Cheminées - Papiers peints
et décoration d'intérieurs

Constructions SA

Charpente - Menuiserie
Fabrique de chalets



3961 VISSOIE
Tél. 027/65 11 33



LA MATZE À SION

vous offre pour vos
congrès
assemblées
banquets

Salles de
50 à 600 places

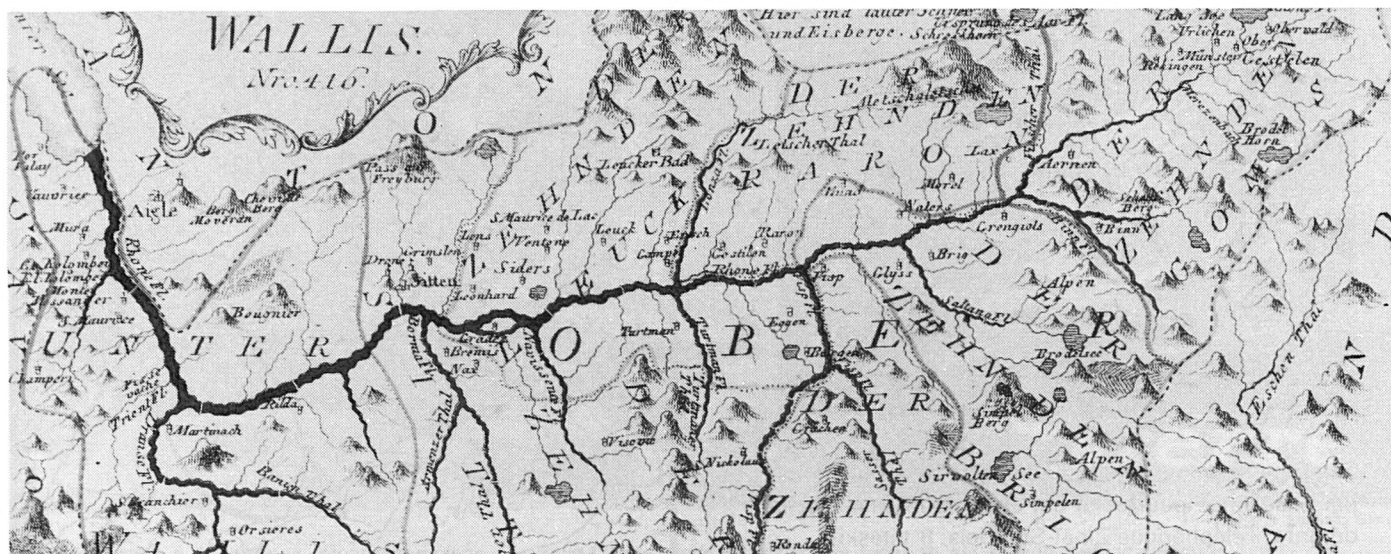
M. LAMON
Tél. 027/22 33 08



VOTRE
**CONSEILLER
EN
IMMOBILIER**

ROBERT METRAUX
3961 VISSOIE 027/65 14 04

Les Bonnes Adresses au Fil du Rhône

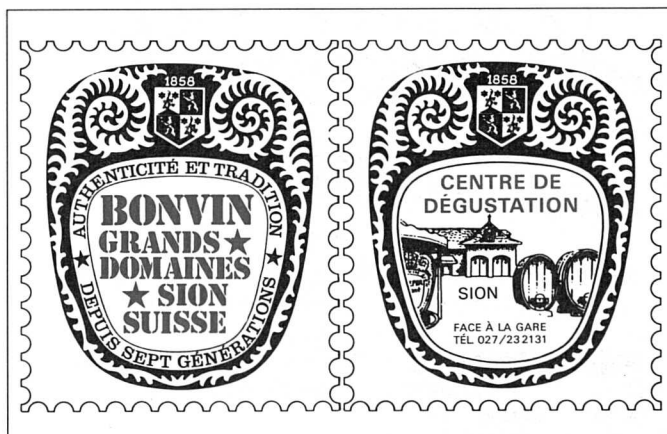


Tables à retenir

SAINT-MAURICE	Ecu du Valais
VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluisant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
ANZÈRE	Hôtel-Restaurant Grand-Roc
EUSEIGNE	Hôtel-Café-Restaurant des Pyramides
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SAINT-LÉONARD	Restaurant La Vinicole
SIERRE	Relais du Château de Villa
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Hotel-Restaurant-Taverne Salina
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Restaurant Zur Mühle

Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la ville du 19.1 au 3.3 Fondation suisse de la photographie: Senn-Schuh-Staub Ass. valaisanne des photographes: Images de voyages
SAILLON	Fabrique d'étoiles d'art Erz Etains SPB
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens



zinal

1670-2900 m



Zinal, centenaire au cœur d'adolescente, est la station par excellence pour celui qui cherche le calme et la détente. Téléphérique Zinal-Sorebois, 8 téléskis.

Ski de fond: boucle de 2 à 10 km - Patinoire - Piscine

Office du tourisme 3961 Zinal - Téléphone 027/65 13 70

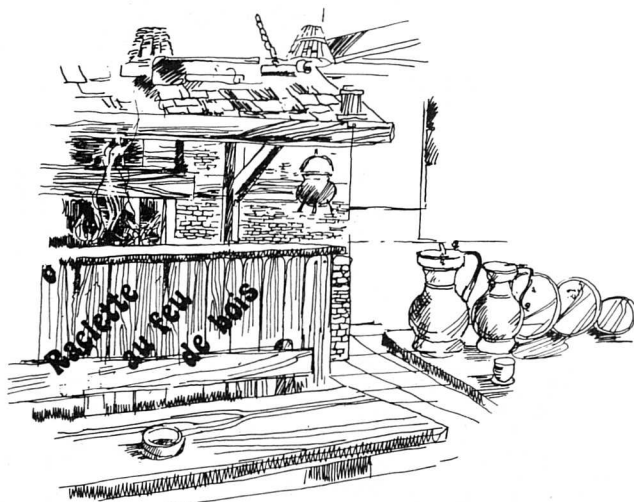
CHANDOLIN

VAL D'ANNIVIERS
1950 à 2750m.



Hôtel de Moiry - Grimentz

Vital Salamin, guide et professeur de ski
Téléphone 027/65 11 44



Une maison de vieille renommée où vous trouverez la chaleur de son ambiance familiale

Tous les vendredis et sur demande en tout temps
Raclette au feu de bois

VAL D'ANNIVIERS VS 1570 M

GRIMENTZ

SUISSE

Ski à 3000 m sans attente
Pistes de fond - Patinoire
Ecole de ski - Piscine
Hôtels - Pensions
Chalets - Appartements

Renseignements:
Office du tourisme
Tél. 027/65 14 93



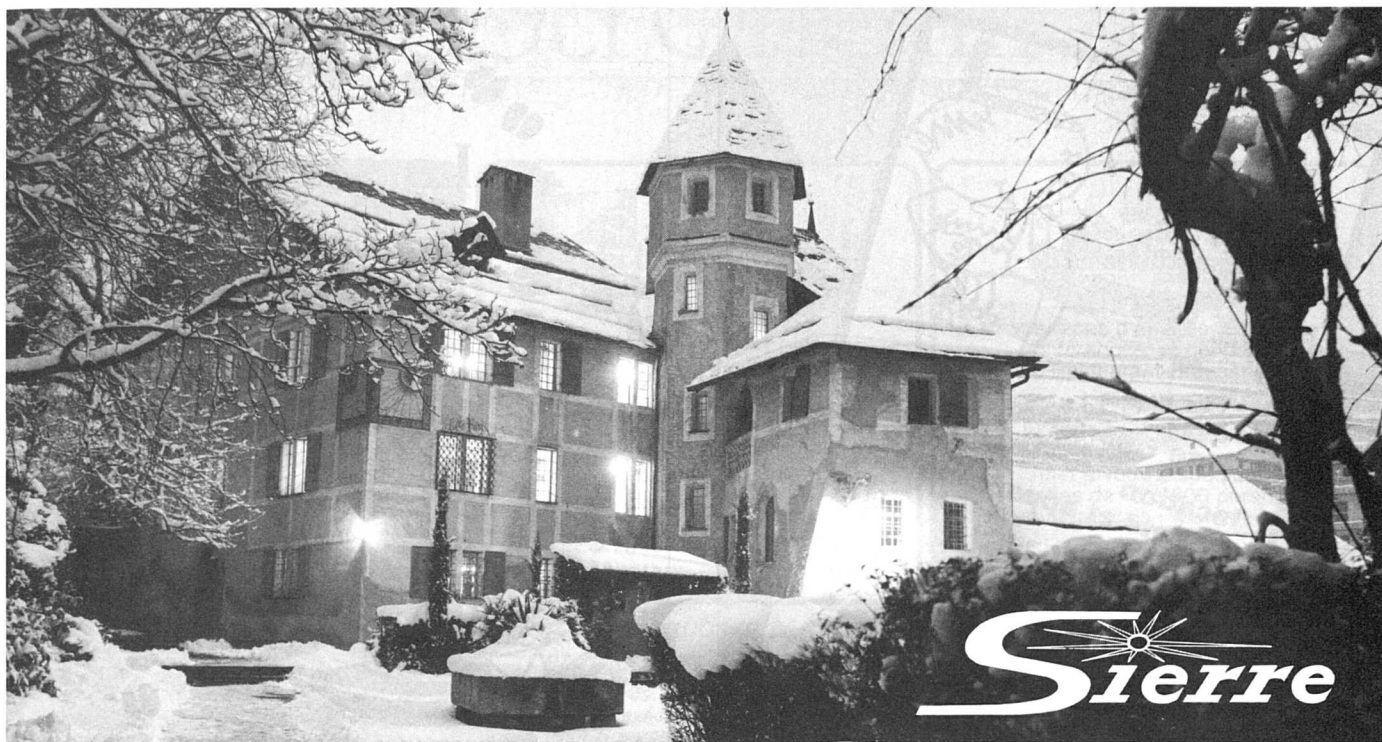


Photo G. Salamin, Sierre

Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: Patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte.

Été: Tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vita.

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

GARAGE OLYMPIC
VW - AUDI - PORSCHE

Garage LE PARC
Route du Simplon 22
3960 Sierre
O. D'Andrès
Mercedes-Benz - Mazda - Puch

GARAGE DU Petit-lac
Betrisey SA 027.55.52.58 Sierre

Garage ELITE
Agence
Alfa Romeo
Sierre Tél. 027 / 55 17 77

BUREAU COMMERCIAL

Agence Marcel Zufferey
Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
Sierre Tél. 027 / 55 69 61

MARGELISCH
AGENCE IMMOBILIÈRE
SIERRE 027 55 57 80

RÉGIE IMMOBILIÈRE ANTILE
Toutes transactions immobilières
(achats, ventes, locations)
Gérance d'immeubles, placements intéressants
Assurances: vie, incendie, RC
Route de Sion 4 - Sierre - 027 / 55 88 33

BOUTIQUE

LAINES
Place Beaulieu 40
Sierre, tél. 027 / 55 56 20
PINGOUIN

HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant du Rhône***
Fam. M. Constantin-Gruber
Relais de la dôle et du pinot noir
Salquenen Tél. 027 / 55 18 38-39

Hôtel-Restaurant Atlantic

Ouvert toute l'année
L'hôtel idéal pour repas d'affaires, séminaires et congrès
Chambres tout confort
100 places de parc privées
En été: piscine en plein air

M^{me} Jules Rey-Crettaz
Tél. 027 / 55 25 35 - Téléc 38 235

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
chevalière de l'Ordre de la Channe
Restauration chaude jusqu'à la fermeture (24 h)
Près de la Patinoire - Place de parc à proximité
Tél. 027 / 55 11 18

Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Gérone

Un restaurant original creusé dans le rocher
Une cuisine réputée accompagnée
des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

SIERRE, tél. 027 / 55 42 52

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

gil bonnet
Montres et bijoux
Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70
Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness

I. Hansen
Horlogerie-Bijouterie-Optique
Maîtrise fédérale
Sierre - Tél. 027 / 55 12 72

DIVERS

agrol
027 / 55 93 33

innovation
AU CENTRE DE SIERRE
Tél. 027 / 55 69 91
Tous vos achats sous un seul toit
Livraisons à domicile
Parking gratuit


AMITIÉS-RENCONTRES-LOISIRS

INTER-CONTACT
Revue romande Fr. 20.- par mois
(y compris une annonce gratuite)
Tél. 027 / 55 50 08 (9 h - 11 h et 17 h - 19 h)

PHOTOS-LOISIRS-VOYAGES

Photo Yves Vouardoux
Tél. 027 / 55 43 22

Sierre Voyages
au pays de vos rêves
Rue du Bourg 19 - 027 / 55 01 70 - Tx 38 782



VISEZ JUSTE

vente - gérance
location
chalets et appartements
banque - change

IMMOBILIA GRIMENTZ

visez

Dany et
Nicolas Salamin
Grimentz
Tél. 027 / 65 23 23



**La saveur
prestigieuse**

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

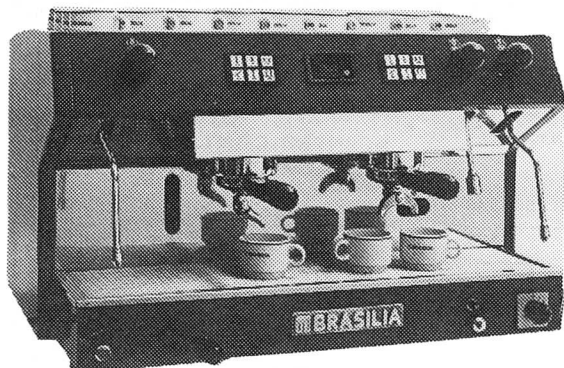
A savourer dans les meilleurs
bars à café, restaurants,
hôtels et tea-room.
039 - 23 16 16

Restaurateurs - Hôteliers

Nous sommes une *Maison valaisanne* spécialisée, à même de vous offrir à des *conditions particulièrement avantageuses*:

- MACHINES À CAFÉ
 - LAVE-VERRES + ASSIETTES
 - LAVE-LINGE
- et tous appareils pour l'hôtellerie

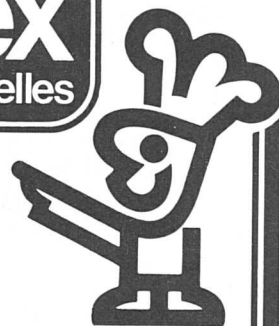
*Service après-vente assuré par nos soins
Réparations machines toutes marques*



Roduit + Michellod

Rue du Bourg 47
1920 MARTIGNY
Tél. 026 / 2 50 53

restorex
cuisines professionnelles



**Hôteliers,
collectivités,
architectes!**

- Tout pour la cuisson, la réfrigération, le service.
- Nouvel agencement en acier inoxydable, fabrication sur mesure au prix de série.
- Fabrication spéciale par notre usine INOXA.
- Vaisselle, porcelaine, couverts, platerie, etc.
- Projets, étude et devis gratuits.

Expositions-vente:

CENTRE MAGRO UVRIER-SION 027/31 28 53
CENTRE MAGRO ROCHE/VD 021/60 32 21
RENENS, BUGNON 53 021/34 61 61

Service installation et après vente garantis



La Chinoiserie Le restaurant chinois à Bluche

松山

est ouvert toute l'année

Fermeture hebdomadaire: lundi
Hôtel de la Gare, Bluche
Crans-Montana, tél. 027/413121
Ouvert midi et soir



RESTAURANT LE CHAMOIS D'OR

*Le rendez-vous des gourmets
à la croisée des pistes*

Parking
Route dégagée toute l'année

LES HAUTS-DE-CRANS
3962 Montana - 027/4155 53



Pour vos repas d'affaires, séminaires,
conférences et congrès,
le Restaurant-Brasserie

LES ILES à la Bourgeoisie de Sion

met à votre disposition
des salles de 10 à 300 personnes.
Restaurant français - Mets de brasserie

Se recommande: Jacques Sauthier
Téléphone 027/36 44 43

Brioche chaude aux cèpes et foie gras de canard

Cette recette très simple demande essentiellement à être exécutée et servie très rapidement. Pour 6 personnes.

Brioche: un moule d'environ 20 cm de long,
10 cm de large et 8 cm de haut.

Ingrédients pour 600 g de pâte environ:
8 g de levure, 250 g de farine, 8 g de sel,
1 cuillère à soupe de lait, 3 œufs, 175 g de
beurre.

Diluer la levure et le sel séparément avec le
lait. Dans le pétrin, faire diluer le sel, puis la
farine, puis la levure, pétrir à petite vitesse,
incorporer les œufs un à un. Pétrir 10 minutes,
puis ajouter le beurre préalablement ramolli.
Couvrir la pâte d'un linge humide pendant
1 h 30, température ambiante, rompre la pâte,
puis recommencer 2 à 3 h plus tard, puis la
laisser reposer la nuit.

Beurrer le moule, former 8 boules de pâte de
75 g chacune, remplir le moule et les laisser
pousser au double de leur volume pendant
2 h à température ambiante.

Chauffer le four à 200°. Cuisson 25 minutes
en ayant au préalable badigeonné la brioche
d'un jaune d'œuf.

Cèpes: 600 g de cèpes, 1 dl d'huile d'olive,
100 g de beurre, 1 gousse d'ail, 1 échalote,
ciboulette.

Laver les cèpes, enlever la terre et la queue,
les couper en lames d'environ 3 à 4 mm
d'épaisseur, les faire sauter dans une poêle
chaude à feu vif avec l'huile d'olive et 50 g de
beurre 5 à 6 minutes en les retournant et en
rajoutant le reste du beurre, l'ail et l'échalote,
deux tours de poêle avant la fin et la ciboulette
hachées au dernier tour de poêle. Réserver
quelques secondes, le temps de faire cuire le
foie gras.

Foie gras: 1 lobe d'environ 250 à 300 g de
foie gras de canard.

Enlever le fiel et le nerf principal en évitant
d'ouvrir et d'abîmer le foie. L'escaloper en
tranches d'environ un demi-centimètre, saler,
poivrer, saupoudrer d'un voile de farine.

Précipiter les tranches, avec une noix de
beurre, dans une poêle très chaude légère-
ment huilée au dernier moment. Cuisson 10
secondes de chaque côté.

Dès que le foie gras est cuit, le dresser sur la
brioche, légèrement toastée, le recouvrir de
cèpes, en mettre quelques-uns autour, dans
l'assiette et envoyer immédiatement: **le foie
gras ne doit pas attendre.**

Jean-Pierre Jenny, Restaurant Le Chamois d'Or
Les Hauts-de-Crans

GRAND-ROC

Restaurant-Bar
Trattoria
Caveau

Route
de la Télécabine

ANZERE

Ambiance intime
Service attentionné

Il est préférable de réserver
vos tables

Tél. 027/38 35 35



**Ein Name mit Rang und Garantie
Ein gastronomischer Treffpunkt!**

Hotel-Rest. Grill-Room «Fiescherhof»
Fam. R. Margelisch-Güntern
CH-3984 Fiesch/VS, Tel. 028/71 21 71

*Sympathique lieu de rencontre. Nous ne
nous contentons pas de dire... bon appé-
tit... nous sommes aux petits soins pour
satisfaire même les gourmets les plus
exigeants.*

Café-Restaurant-Dancing
Piscine et sauna publics
Salle pour banquets

Vis-à-vis de la télécabine La Creusaz

HÔTEL ☆☆☆☆
Aux Mille Etoiles

Fam. Elly et Jan Mol

Les Marécottes (VS) (10 km de Martigny)
Tél. 026/6 16 65

où l'on se sent chez soi

Le Farinet

La «charbonnade»
et d'autres spécialités...
chaque soir, chaque nuit
jusqu'à 2 h du matin...

...avec le sourire

(vendredi et samedi jusqu'à 3 h)

Le Farinet - Champéry
025/79 13 34

Mensuel: janvier 1985

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.
Président: Jacques Guhl, homme de lettres, Sion.

Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Michèle Giovannola, déléguée culturelle, Monthey; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Eliane Vernay, éditrice, Genève; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zufferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Georges Pillet

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Frs. 50.-; étranger Frs. 60.-

Elégant classeur blanc à tringles,
pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Egidio Anchisi, Jean-Marc Biner, Françoise Bruttin, Félix Carruzzo, Michel Eggs, Eugène Gex, Lieselotte Kauertz, Stefan Lagger, Ines Mengis, Alick Métrailler, Alex Montani, Edouard Morand, Françoise Nicollier, Lucien Porchet, Marcel Pralong, Pascal Thurte, Philippe Werner, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle, ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction.

Couverture: Façades colorées du Château des Vidomnes de Sierre, au soleil couchant, en hiver.
Photo Oswald Ruppen.

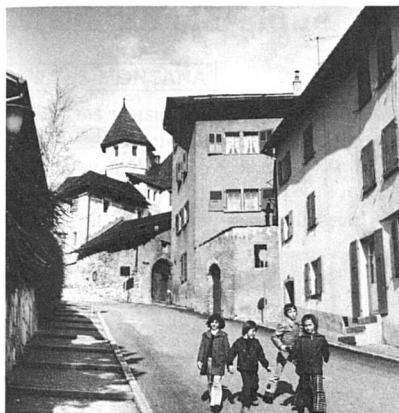
Une aide à vivre

Nos spécialistes de la culture, ceux qui organisent spectacles, concerts, expositions sont souvent des gens moroses. Ils prennent plaisir à répéter que la culture n'intéresse qu'un petit nombre de Valaisans, toujours les mêmes. Ils comptent les sièges vides plutôt que les places occupées. On dirait qu'ils y prennent un certain goût amer. Si un spectacle ne marche pas, si une salle est désertée, c'est la faute à l'inculture générale de ce canton.

Allons, Messieurs! un sourire! Sortez de votre cercle fermé. Ouvrez les yeux et vous verrez dans tous les domaines une floraison d'initiatives intéressantes. Vous verrez des jeunes enthousiastes et riches de substance profonde et vous rencontrerez bien des adultes informés des choses de l'esprit et goûtant aux joies les plus subtiles et les moins conventionnelles de l'art et de l'intelligence.

Nous centrons ce numéro de *Treize Etoiles* sur Sierre et sa région justement parce qu'elles sont un exemple d'effervescence intellectuelle et de plaisir à créer. Le célèbre soleil doit y être pour quelque chose car c'est depuis longtemps un rendez-vous d'artistes d'ici et de partout. Les Rilke, Bille, Olsommer, Kassner... ont trouvé des successeurs de qualité. Des jeunes passionnés se lancent dans d'audacieuses aventures, festival de la bande dessinée, télévision locale, etc. Il y a des échecs et des réussites, des contestations, des hauts cris. Il n'y a pas ce scepticisme déprimant et les préjugés paralysants de ceux qui pensent savoir ce qu'est la culture et en font le privilège d'une élite. Alors qu'elle est pour tous une puissante aide à vivre.





Sierre et sa région sont très présentes dans la vie valaisanne. Nos correspondants vous font part de quelques réalisations culturelles. Voir aussi le portrait du grand village vigneron de Salquenen. (Page 14)



La célèbre route d'Anniviers! L'ingénieur Marcel Pralong en retrace l'histoire et parle d'un nouveau projet étudié par les communes riveraines. (Page 38)



La commune de Sion a rappelé le souvenir du conseiller fédéral Roger Bonvin, mort il y a deux ans et demi, par une plaque commémorative et une exposition. Michel Eggs a assisté à la manifestation. (Page 48)

Editorial 8

Choix culturels

Mémento des activités culturelles	10
Notre patrimoine culturel	12
La vie culturelle des Sierrois	14
Sierre Canal 9	18
Les Semaines musicales de Crans et Montana	22

De notre terre

Pèlerinage en Suisse centrale	24
-------------------------------	----

Repères d'information

Potins valaisans - Am Rande vermerkt	26
Le bloc-notes de Pascal Thurre	27
Aus der Bundesstadt	30

Nature

Le Rhône sauvage de Finges	31
Le bulbocode du printemps	32
Fouillis	36

Tourisme et loisirs

Schlagzeilen	37
La route d'Anniviers	38
Das Weindorf Salgesch	42
Salquenen, village vigneron	46

Hommage

Roger Bonvin, hommage de Sion à l'un des siens	48
--	----

Détente

Lettres valaisannes, Jacques Tornay	51
Mots croisés	52

Mémento des activités culturelles

Aux cimaïses

NATERS

Kunsthaus zur Linde
Antiquitäten
bis 20. April

BRIG

Galerie Zur Matze
Alfred, Felix und Alex Grünwald
Gemälde
2. Februar-17. Februar

Galerie de l'Ecole-club Migros
Voyage en Chine
Photos de l'erpétologiste
André Tardent
jusqu'au 1^{er} mars

VERCORIN

Galerie Fontany
Christine Aymon
Tapisseries, dessins
Jusqu'au 27 janvier

SION

Grange-à-l'Evêque
**Annick Botelho-Berclaz
et Jean-Pierre Pralong**
Etat des lieux
Art global
jusqu'au 10 février

Grange-à-l'Evêque
Bertram
Les Arts du Vrai du Bien du Beau
Tableaux-sculptures-assemblages
23 février-24 mars

Galerie Grande-Fontaine
Charles Monnier
Peintures
Organisation: AAAA
Jusqu'au 31 janvier

Maison de la Diète
Gorsenio
Huiles
Jusqu'au 10 février

Galerie de l'Ecole-club Migros
Patchwork
Aperçu historique et travaux récents
de M^{me} Collioud-Robert
Jusqu'au 1^{er} mars

Caf'Art Le Richelieu
Concours photo-reportage 1984,
travaux primés
Jusqu'au 15 février

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
La Cité des Images
Religion et société en Grèce antique
Galerie du Foyer
Exposition de Claire Sulliger
Dessins et aquarelles
Jusqu'au 24 février

Galerie de la Dranse
Daniel Vouillamoz
Dessins
9 au 24 février

Galerie Supersaxo
Alain Bermont
Abstraction lyrique
Peintures
9 au 22 février

Le Manoir
Senn, Schuh, Staub
Fondation suisse de la photographie.
Images de voyages
Association valaisanne
des photographes
jusqu'au 3 mars

Galerie de l'Ecole-club Migros
Vallon de Réchy-Sassenaire
Photos, aquarelles, dessins
Présentation: WWF Valais
Jusqu'au 15 février

Patrick Vernet
Peintures
21 février-29 mars

MONTHEY

Galerie Charles Perrier
Peintres valaisans
de Raphaël Ritz à Daniel Bollin
Jusqu'au 15 février



La Cité des Images:
«Lécythe attique à figures rouges»,
hauteur 31,9 cm; troisième quart du
V^e siècle av. J.-C.

Musique classique

CRANS-MONTANA

Semaines musicales
Eglise catholique de Montana
19 février à 20 h 45
Daniel Barenboim, piano
Mozart et Beethoven (sous réserve)



Daniel Barenboim

Eglise catholique de Montana
26 février à 20 h 45
Uto Ughi, violon
Eugenio Bagnoli, piano
Œuvres de Leclair, Beethoven,
Dvorak, Tchaïkovski et Sarasate.

SIERRE

Hôtel de Ville
8 février à 20 h 30
Trio Pantillon
Organisation: Jeunesses musicales

SION

Grange-à-l'Evêque
De Musica Nova
Concert lectures de et avec
Pierre Mariétan
18 février à 20 h 30
Le son et l'échange
Initiative pour une musique à
communication orale avec un groupe
de musiciens amateurs et d'élèves.

Théâtre de Valère
21 février à 20 h 30
Barbara Hendricks
célèbre soprano de l'opéra et de la
musique lyrique, accompagnée au
piano par Bruno Rigutto.
Œuvres de Haydn, Mozart, Schubert
et Strauss.
Organisation: UBS, Sion

27 février à 20 h
Grande soirée des pianistes valaisans
Rita Possa, Cornelia Venetz,
Pierre Aegerter, Jean-Jacques Balet

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
12 février à 20 h 15
Jean-Sébastien Bach
Trio Vasinca-Fessler
Organisation: Jeunesses musicales

Galerie de la Dranse
24 février à 17 h 30
Quatuor Modigliani

SAINT-MAURICE

Grande Salle du Collège
27 février à 20 h 30
Solistes de Sofia
Bach, Mozart, Tchaïkovsky,
Bartok
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais-Saint-Maurice

Château d'Aigle
24 février à 20 h 30
Fistulatores et Tubicinatores
Ensemble polonais
de musique ancienne
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais-Saint-Maurice

Sur les scènes

SIERRE

La Sacoche
1^{er} février à 20 h 30
Théâtre nu
Organisation: GRA, Sierre

La Sacoche
du 14 février au 2 mars
Grenier de Borzuat
Cabaret

SAINT-MAURICE

Grande Salle du Collège
13 février à 20 h 30
Show Boat
Fabuleuse comédie musicale USA
par le New York Harlem Opera
Ensemble
Organisation: Jeunesses culturelles
du Chablais-Saint-Maurice

MONTHEY

Grande Salle
8 février à 20 h 30
Spectacle
autour de Blaise Cendrars
par le Théâtre Populaire Romand
Organisation: Commission culturelle
de Monthey

Université populaire

SION

Salle Mutua
28 février à 20 h
Grande conférence
Les cœurs artificiels
par M. le professeur Charles Hahn

Sur grand écran

Connaissance du Monde
Les Seychelles
îles de rêve et de lumière
par Jacques Stevens
Sion, cinéma Lux
4 février à 20 h 30
Martigny, cinéma Etoile
5 février à 20 h 30
Sierre, cinéma Bourg
11 février à 20 h 30
Monthey, cinéma Monthéolo
12 février à 20 h 30

Folklore et tradition

SIERRE

La Sacoche
2 février à 20 h 30
Yodler-club Alpenrösli
Concert annuel

Variétés

MARTIGNY

7 février à 20 h 30
Angélique Ionatos
La voix de l'Olympe
14 février à 20 h 30
Soirée valaisanne
Surprise!

21 février à 20 h 30
Philippe Cohen
Le dernier film
(mime acoustique)

28 février à 20 h 30
Anna Prucnal
Le coup au cœur

MONTHEY

Grande Salle
1^{er} mars à 20 h 30
Anna Prucnal
dans son nouveau tour de chant
Organisation: Commission culturelle
de Monthey

Documentation: Lucien Porchet

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 25 du mois précédent la parution, à l'adresse suivante: M. Lucien Porchet, 1906 Charrat.

Notre patrimoine culturel

Biens culturels valaisans ?

Le XIII^e siècle est en Valais l'ère du début du notariat et aussi du développement du droit local. C'est à partir de cette époque que les archives des communes se sont peu à peu constituées. Aujourd'hui, elles forment, avec les fonds propres des Archives de l'Etat, une source inépuisable de manuscrits pour l'histoire politique du canton, l'histoire culturelle, l'histoire économique et sociale, l'histoire des transports et des communications, l'histoire locale sous tous ses aspects, etc. Une grande partie des communes ont confié leurs documents aux Archives cantonales qui disposent de paléographes et d'historiens aptes à les lire, à les étudier et à les mettre en valeur. Si l'une des tâches essentielles de l'archiviste consiste à rendre les archives utilisables par d'autres, il doit aussi assurer la sauvegarde de ces documents pour la postérité.

Dans ce sens, les archivistes valaisans s'efforcent de microfilmer les anciens fonds de manuscrits dont ils ont la charge.

Les documents que nous publions ici sont des actes de « reconnaissances de fiefs » (XV^e siècle) qui n'existent qu'en un seul exemplaire. Il s'agit de parchemins cousus les uns après les autres. Certains de ces rouleaux peuvent dépasser les 20 mètres de longueur.

Un siècle plus tard les notaires abandonnent les rouleaux au profit de gros volumes reliés où les actes sont remarquablement calligraphiés et souvent accompagnés de lettrines ornées de dessins miniatures.

Walliser Kulturgüter ?

Im 13. Jahrhundert beginnt im Wallis das Notariatswesen und die Entwicklung des Ortsrechts. Aus dieser Zeit stammen auch die ältesten Urkunden der Gemeindearchive; diese bilden heute mit den Beständen des Staatsarchivs eine unerschöpfliche Quelle für die politische Geschichte des Kantons, die Kulturgeschichte, die Wirtschafts- und Sozialgeschichte, die Geschichte des Handels und Verkehrs und die Ortsgeschichte, usw.

Zahlreiche Gemeinden haben ihre Dokumente dem Staatsarchiv anvertraut, das über Historiker verfügt, die diese Texte lesen können und analysieren.

Eine der Hauptaufgaben des Archivars besteht darin, das Archiv der Allgemeinheit zugänglich zu machen; doch er hat auch dafür zu sorgen, dass die Dokumente der Nachwelt erhalten bleiben. Deshalb bemüht sich das Staatsarchiv, alle alten Manuskripte, die ihm anvertraut sind, auf Mikrofilm aufzunehmen.

Die Dokumente, die wir hier zeigen, sind Lehenserkenntnisse aus dem 15. Jahrhundert. Es handelt sich um aneinander genähte Pergamentstreifen. Einige dieser Rollen können mehr als 20 Meter lang sein.

Im 16. Jahrhundert wurden die Pergamentrollen durch grosse Bücher ersetzt, in denen die Notare die Urkunden sehr zierlich eingetragen und oft mit Initialen und Miniaturen ausgeschmückt haben.

jmb

jmb

AV 11
14

Venerabilis

1442

Venerabilis

1442

PROTECTION DES BIENS CULTURELS
Office cantonal
Kant. Amt für
KULTURGÜTERSCHUTZ

AV 11
14

Venerabilis

1442

Venerabilis

1442

PROTECTION DES BIENS CULTURELS
Office cantonal
Kant. Amt für
KULTURGÜTERSCHUTZ

AV 11
14

Ob. Indomo de mont
extremum. et alia loca
recepte per d. Jo. de petra

6 m 27 am. septuaginta

Venerabilis

1442

Venerabilis

1442

PROTECTION DES BIENS CULTURELS
Office cantonal
Kant. Amt für
KULTURGÜTERSCHUTZ



La vie culturelle des Sierrois

Des idées, du tonus... et des succès

Vaste, dense, le domaine culturel apparaît bien cher au cœur des Sierrois. La dynamique évidente dont fait montre la Cité du Soleil lui permet de se démarquer très nettement des autres régions valaisannes.

Cette activité endiablée est-elle imputable à la mentalité, au tempérament sierrois? Le fait est que la population déploie, avec un brin de «méridionalisme», un sens exacerbé du contact et de l'ouverture. Des idées en abondance, un tonus populaire inébranlable ont, pour légitimes conséquences, des succès, prompts et retentissants. Une énuméra-

tion exhaustive de ces derniers semble à l'évidence utopique... Musique, théâtre, beaux-arts, artisanat, cinéma, BD: du festival à la biennale, de la «première» à la «consacrée», les animations sierroises jouissent pour le moins d'une réputation rayonnante!

Souvenez-vous, c'était en juin 1984. Le rendez-vous international de la bande dessinée réunissait dans la cité les plus grands noms de notre époque: Roba, Pratt, Cosey, Ceppi, Mordillo, Derib, Peyo, Morris et Franquin, pour ne citer qu'eux. L'initiative de la Jeune Chambre économique de Sierre enregist-

trait un époustouflant succès. Et la seconde édition, d'ores et déjà orchestrée au mois de juin prochain, laisse augurer de moments plus spectaculaires encore...

Le prestige théâtral

La région sierroise bénéficie en outre d'un prestige indéniable sur le plan théâtral. Exception faite du phénomène Karsenty, dont la disparition était rendue forcée, en 1981, de par la démolition du Casino, six groupes animent avec fougue la cité. A commencer par les Compagnons des arts, les Attelanes, le

A Sierre, le théâtre jouit d'une réputation rayonnante. Fruit d'une collaboration des troupes régionales, le Théâtre Éphémère poursuivait, l'an dernier, sa remarquable expérience, sous la direction d'André Schmidt.



Théâtre de Muraz, le Cabaret du Grenier de Borzuat ainsi que le Theaterfreunde Siders. Et comment passer sous silence la fabuleuse expérience du Théâtre Éphémère? Fruit d'une collaboration unique des différentes troupes régionales, cette aventure théâtrale, conduite avec maestria par André Schmidt, voyait éclore une première pièce, signée Maxime Gorki, «Les Bas-Fonds». Puis ce fut, en 1982-83, l'interprétation de «Il Campiello» de Carlo Goldoni.

De la musique, avec l'apport créatif intense de Jean Daetwyler, de la danse folklorique, notamment, avec les Zachéos à la réputation internationale, du cinéma, avec le rôle culturel prépondérant joué par l'Aslec (Association sierroise de loisirs et culture), nous passerons aux beaux-arts. Un domaine où intervient au premier chef la Fondation du Château de Villa, suivie des galeries Jacques Isoz et du Tocsin. L'automne dernier, Villa ouvrait de surcroît ses portes aux artisans valaisans. Cette remarquable exposition devrait d'ailleurs se muer à l'avenir en biennale et qui sait, toujours au carrefour linguistique du canton?

Au chapitre des musées, l'acquis englobe, modestement il faut le reconnaître, le musée de l'étain, la salle Kassner et le salon réservé à Rainer Maria Rilke. Pour ce dernier poète, une Fondation devrait se constituer un jour. Les donations qui en découleraient verraient conséquemment la création d'un musée Rilke! Une perspective réjouissante à laquelle pourrait se joindre celle relevant du Château Mercier. Son affectation, après celle envisagée du Musée valaisan de la vigne et du vin, demeure toutefois à l'examen.

Les publications ne font pas défaut également à Sierre. A

Au chapitre des beaux-arts, la Fondation du Château de Villa joue un rôle prépondérant. L'automne dernier, et pour la première fois, les salles du vénérable édifice s'ouvraient aux artisans valaisans. La «première» d'ARTIVAL pourrait d'ailleurs bien se muer... en biennale!





L'époustouffant festival international de la bande dessinée enregistre, l'été dernier, un premier succès quasi inespéré. Et le prochain rendez-vous des «bédéphiles» s'annonce d'ores et déjà grandiose...

Avec le projet d'une nouvelle école de commerce, la Maison rose à Sierre occupait récemment le centre des discussions. Le dossier n'est certes pas clos... En marge de ce débat toutefois, relevons la perspective d'aménagement, au sein de ce futur complexe scolaire, d'une salle de spectacles. Un outil devenu tout à fait indispensable dans la Cité du Soleil.



caractère historique ou ethnographique, elles tendent avec brio à conserver nos «mémoires vivantes»...

Une salle de spectacles: un outil devenu indispensable!

Et tout au long de l'année, les événements culturels foisonnent. Des Florales à la foire Sainte-Catherine, d'un jumelage aux «sympaboum», nous débouchons encore sur la Fête du Petit-Bois, rendez-vous fort couru, dont la troisième édition est prévue pour 1986.

Une ombre plane cependant sur ce tableau d'enthousiasme. La Cité du Soleil souffre effectivement de l'absence d'une salle de spectacles. Un outil indispensable et devenu impératif dans les domaines théâtral, musical et chorégraphique. L'opportunité d'un espace scénique adéquat ne pourrait en fait être plus évident! L'éclosion de la vie culturelle sierroise en serait assurément plus éclatante.

Conclure un tel bilan, dont l'importance exigerait d'ailleurs plus de détails, s'avère impossible sans mentionner l'apport du GRA (Groupe d'animation de la Sacoche), sans celui de l'Aslec et de la JCE sierroise, sans, en définitive, toutes les sociétés et groupements, toutes les volontés éparses qui n'hésitent jamais, dans la cité, à s'investir sans restriction dans une multitude d'aventures publiques.

La vie culturelle sierroise, c'est un état d'esprit, une volonté farouche des jeunes et de leurs aînés d'ouvrir largement les portes de la cité, afin d'accueillir, de découvrir et d'apprendre toujours davantage!

C'est cela, «l'Agréable», et encore tant de choses en plus...



Charly Quinodoz, président de l'Association de télévision sierroise

Pour la première fois dans les annales valaisannes, les cabales se sont déroulées dans les salons plutôt qu'à l'ombre complice des caves. A Sierre, grâce à Canal 9, candidates et candidats ont fait campagne par le truchement du petit écran. L'Office fédéral des transports, des communications et de l'énergie avait généreusement octroyé une rallonge de dix heures, à l'occasion des communales. L'Association de télévision sierroise a pris le risque de couvrir à chaud les élections. Et son président, Charly Quinodoz, a mené de main de maître les opérations.

Le diable sort de la lucarne

Présentation des partis et des candidats, débats sur les grands thèmes de l'heure: aménagement du territoire (tracé de l'autoroute), culture et formation (le

collège de Sierre), organisation et gestion communale, hospitalisation (Sainte-Claire ne se laisse pas abattre!), huit émissions permettent d'évaluer les forces et les personnalités en présence, de définir les enjeux du scrutin.

Schéma strict des émissions réalisées par les partis, nombre des participants aux tables rondes, répartition du temps de parole, une commission ad hoc avait défini de manière précise les règles du jeu pour garantir l'objectivité, ceci en collaboration avec les responsables politiques qui avaient délégué des observateurs.

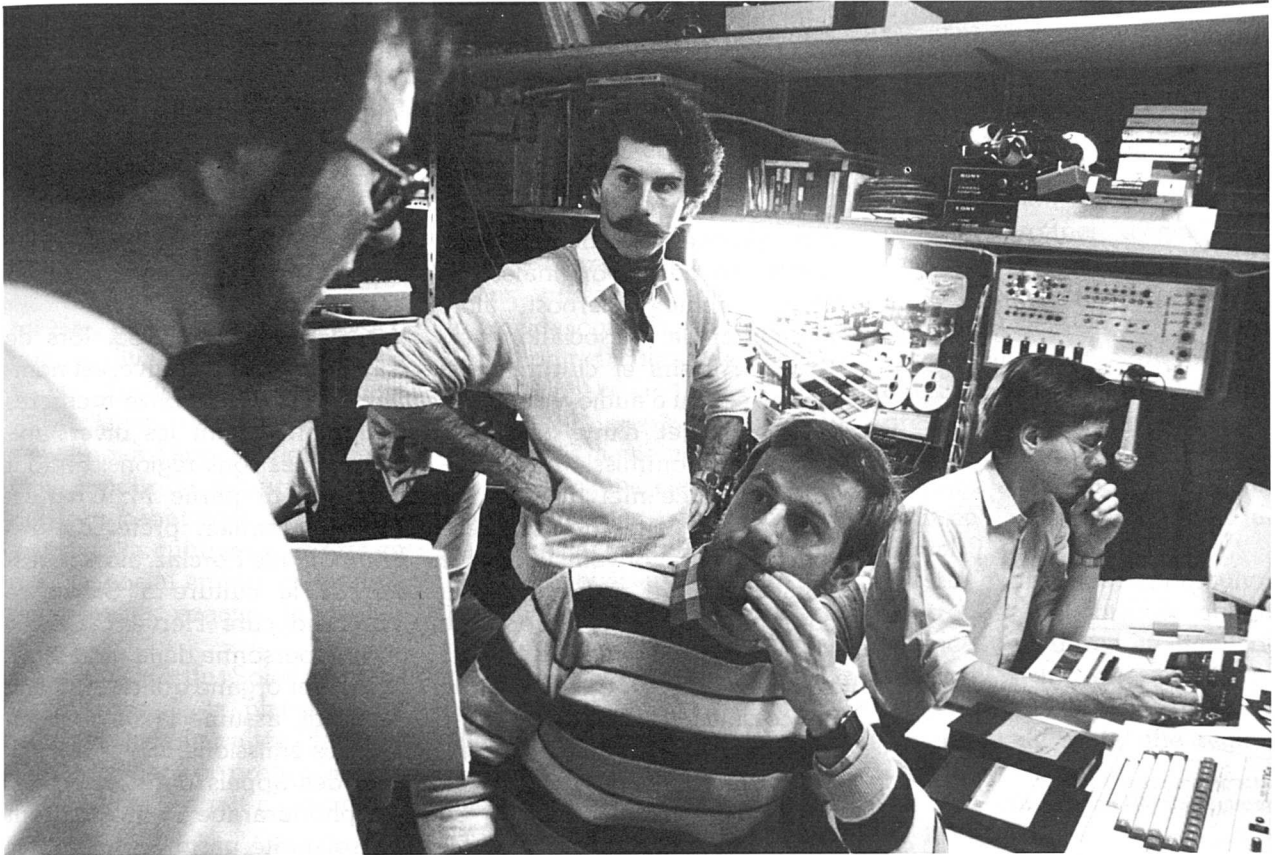
Tout s'est déroulé dans l'ordre et à la satisfaction générale. Mais le diable est quand même sorti de la lucarne. Stéphane Balmer, l'outsider du Centre libéral, profitant de l'audience que lui a donnée un média qu'il maîtrise

parfaitement, arrache un siège au PDC et brigue la vice-présidence de Sierre!

Présentés, analysés et commentés en direct, au soir des dimanches 2 et 9 décembre, les résultats ont consacré Canal 9 grand vainqueur de ces élections: taux d'écoute dix mille téléspectateurs, selon les sondages effectués par la commission d'enquête. Gardant les pieds sur terre, maintenant le cap, la télévision locale a pris le bon ticket pour que Berne et la région lui permettent de prolonger l'expérience au-delà de l'année probatoire.

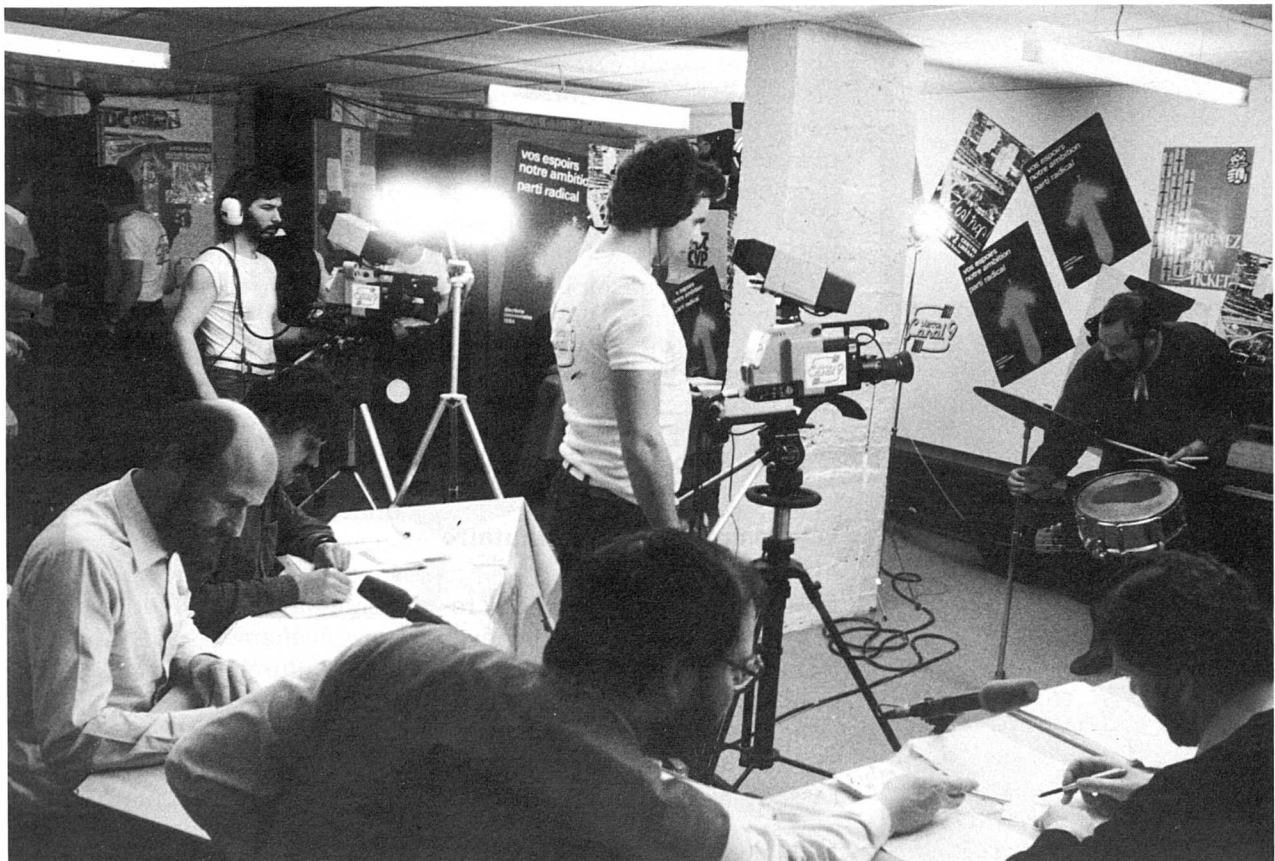
Une expérience pilote

Alors que foisonnent et «crevoient» les radios locales – à Martigny on se porte bien, merci – Canal 9 n'a en Suisse romande qu'un émule à Neuchâtel (qui a



Debout au centre, Franco Cibrario, animateur

Studio d'enregistrement dans l'immeuble ASLEC, rue du Marché



L'image et son modèle



demandé une concession, mais qui n'émet pas) et, limité à une information touristique, un petit frère – Fernsehen – à Loèche-Bains.

C'est au sein de la Jeune chambre économique de Sierre et, plus précisément, dans la tête fertile en idées originales de Marc-Antoine Biderbost, alors animateur de l'Association sierroise de loisirs et culture, passionné et féru d'audio-visuel, que naît le projet d'une télévision locale. De commission en commission, l'idée met près de dix ans pour se concrétiser. En septembre 1982, convaincue par le dossier élaboré par la JCE, la commune de Sierre accepte de parrainer l'aventure et de présenter à Berne une demande de concession.

Celle-ci est accordée par le Conseil fédéral à l'Association de télévision sierroise en voie de formation et dont le sigle ATS qui concurrence sans vergogne l'Agence télégraphique suisse, se muera en appellation Sierre Canal 9.

De septembre 1984 à juin 1985, dix émissions de caractère local et régional, d'une durée d'une heure trente, seront diffusées mensuellement sur le canal 9 du télé réseau, à destination des 6500 abonnés des communes reliées, soit Sierre, Chalais, Chippis, Grône, Miège, Mollens, Randonne, Venthône et Veyras. Pour le val d'Anniviers qui participe à l'expérience, mais n'est pas raccordé, des retransmissions en différé sont organisées à Vissoie.

Une aventure communautaire et bénévole

Le coût de l'expérience qui repose entièrement sur le bénévolat, est estimé à 34 000 francs pour le budget de fonctionnement, somme prise en charge par Sierre, les communes et l'association. La ville et l'Aslec mettent à disposition un matériel estimé à 150 000 francs d'un

maniement assez simple pour être utilisé par des amateurs, mais d'un niveau technique qui garantit la qualité de l'image et du son. En novembre, une régie complète l'installation.

Les Services industriels de Sierre apportent leur appui technique et le *Journal de Sierre* un soutien logistique.

Le 12 décembre 1983, lors de l'assemblée constitutive, est nommé un comité de onze membres qui représentent les divers milieux et les sous-régions. En font notamment partie M. Charles-André Monnier, préfet du district, Claude Forclaz, alors ministre de la culture à Sierre, le révérend curé Hervé Clavien... et une personne de la gent féminine. Cet organe qui constitue le législatif, assume la responsabilité des émissions.

Par des appels dans la presse, téléphone arabe et mouvement de solidarité parmi les membres de la Jeune chambre économique, se met en place l'exécutif. Une centaine de volontaires s'annoncent pour former les diverses commissions: programmes, réalisation, technique, contrôle, publications et enquêtes. Cette dernière effectuera un bilan de l'expérience dont dépendra le futur de Canal 9.

En mars, ce formidable instrument d'animation socio-culturelle démarre avec optimisme.

La région de Sierre en dix émissions

Dix thèmes sont retenus pour cerner l'identité de la région sierroise. Ils constituent le corps principal de l'émission mensuelle. Soixante minutes leur sont consacrés, alors que les trente autres reflètent les principaux événements, les manifestations culturelles et sportives.

En septembre, deux enseignants de Vissoie, Philippe Theytaz et Gérard Epiney ouvrent les feux en parlant d'éducation et de formation. Sur un scénario de Géo Bétrisey, Richard Robyr

ausculta, en octobre, l'économie du district. Bernard Crettaz, sociologue et Mico Zufferey s'interrogent à propos du plan de quartier de Muraz, sur la tradition rurale et le développement urbain, en novembre. Place à la politique durant la période électorale.

Religion et philosophie seront les thèmes de janvier 1985, loisirs, fêtes et divertissements, ceux de février. La tentation est grande de récidiver dans le domaine politique, à l'époque de la campagne pour la députation. Au calendrier sont prévus: les sports en mars, la culture et les arts en avril, le social en mai et, en juin, les sciences exactes (et occultes!).

Dans la Cité du Soleil et dans les villages de la plaine, de la contrée et de la vallée, dans les divers métiers et professions, le virus Canal 9 a fait d'innombra-

bles victimes, sans distinction d'âge ni de sexe. Soudain Pierre, Paul, Jacques et Jeanne se sont métamorphosés en scénaristes, réalisateurs, téléspeakerine, preneurs de son, cameramen, reporters... Le club vidéo et l'Aslec, avec l'infatigable animateur Franco Cibrario, fonctionnent à pleins tubes cathodiques. On tourne de jour. On monte la nuit. On vit de pellicule et de passion.

Continuer

Durant les semaines héroïques de la campagne électorale, l'Office fédéral des transports, des communications et de l'énergie avait envoyé une délégation pour juger de visu l'expérience. Favorablement impressionnée, celle-ci a émis le vœu que l'expérience se poursuive.

Hier le crieur public rassemblait les membres de la communauté au sortir de la messe. Aujourd'hui,

d'aujourd'hui, une télévision locale qui fait appel à un large soutien populaire, à l'appui des collectivités publiques, à l'engagement personnel de chacun, peut relancer le dialogue entre citoyens et administration, individus et sociétés, personnes d'âges différents.

Le studio, conçu comme un atelier de travail ouvert à tous, offre à ceux qui ont quelque chose à dire ou à filmer, un moyen d'expression et aux jeunes, un instrument de formation. Une classe primaire a réalisé une émission, diffusée lors du lancement de Canal 9.

Puisse l'expérience se poursuivre en trouvant la formule qui lui permette de durer en dépit de ses faibles moyens financiers, mais grâce à l'extraordinaire engagement de toute une région.

Texte: Françoise Bruttin
Photos: Camille Cottagnoud

Standard téléphonique à l'instant des résultats électoraux





Le colonel Marius Bagnoud

Les Semaines musicales de Crans et Montana

Le colonel Marius Bagnoud qui fut le président des Semaines musicales de Crans-Montana n'assistera pas aux concerts de cette sixième édition. Il nous a quittés durant l'été.

Il avait vécu les années fastes d'une vie culturelle animée sur le Haut-Plateau, quand ce n'était pas encore cette station sportive qui s'apprête à accueillir les Championnats du monde de ski alpin, et mondaine qui reçoit la jet society.

S'y côtoyaient les grands noms de la littérature, de la musique et de la peinture: Gonzague de Reynold, Jacques Chenevière et Guy de Pourtalès, Auberjonois, Stravinsky, Kokoshka et Hodler... En 1921, la romancière Katherine Mansfield se soigne à Montana et y écrit des nouvelles. Durant la guerre, Paul Hindemith et Darius Milhaud s'installent dans la région. Et, chaque été, autour de René Payot, président du Golf-club de Crans, se retrouvent Anna de Noailles, Cocteau, André Malraux. Clara Haskil et Dinu Lipatti donnent d'inoubliables récitals.

Secondé par une équipe dynamique où Corrado Romano assure la direction artistique, avec l'appui des communes et des

offices du tourisme, le colonel Bagnoud insuffla un élan nouveau à la vie culturelle de Crans-Montana.

A la recherche d'une image

«Plutôt que d'une véritable saison musicale, il s'agit d'une animation touristique, précise François Barras. Mais nous sommes à la recherche d'idées qui nous permettront de bâtir une image originale de ces Semaines musicales.

»Elles constituent un événement très attendu et fort apprécié par nos hôtes. Car, en hiver, hormis Courchevel, nous sommes la seule station qui mette sur pied un programme de cette envergure: cinq concerts qui réunissent des interprètes de renom international.»

C'est l'Ensemble vocal de Lausanne, sous la direction de Michel Corboz qui donne le ton, le 28 décembre, avec un programme entièrement consacré à des cantates de Bach. Un concert qui attira les chœurs de la région, tout comme le concert de clôture, le 8 avril, intéressera les membres des fanfares locales, puisqu'il permettra d'entendre Maurice André, le virtuose de la trompette, accompagné par l'Or-

chestre de Chambre Suisse. Le public indigène suit avec intérêt ces manifestations.

L'événement de la saison est la venue du pianiste Daniel Barenboim qui sera pour la première fois l'hôte du Haut-Plateau, le mardi 19 février.

Jeudi 3 janvier, Pierre Fournier violoncelle et Nikita Magaloff, qui sont des habitués de longue date de Crans, interpréteront trois sonates de Beethoven, les N°s 1 en fa majeur et 2 en sol mineur de l'opus 5, ainsi que l'opus 69 en la majeur.

Musique de chambre encore, le mardi 26 février, avec deux interprètes italiens Uto Ughi, violon et Eugenio Bagnoli, piano. Uto Ughi joue le stradivarius Van Houten-Kreutzer qui aurait appartenu à Rudolf Kreutzer, l'ami de Beethoven. Il interprétera notamment la célèbre sonate N° 9, opus 47, dite à Kreutzer.

«Nous misons sur la qualité plutôt que de viser à l'originalité, ajoute François Barras, secrétaire de ces Semaines musicales. Il nous semble important de donner à la saison touristique une dimension culturelle. Elle devrait s'enrichir encore d'expositions de peintures, de ventes d'objets d'art. On pourrait imagi-

ner – à long terme – un festival, centré sur un pays qui refléterait sa vie artistique: musique, danse, peinture.

»Mais aujourd'hui les lieux adéquats nous manquent. Et pour ces concerts de musique de chambre l'église de Montana n'est pas l'endroit idéal.

»Pour cet été, nous prévoyons un concert hebdomadaire dans le temple protestant où se produiront de jeunes artistes. Et, le 9 août, nous aurons le privilège d'entendre Yehudi Menuhin et son fils.»

Aux hôtes, venus de tous les horizons goûter aux vacances blanches du Haut-Plateau, au public indigène monté des villes de la plaine ou des villages du coteau, les Semaines de Crans-Montana offrent à tous, mélomanes confondus, la pure joie de la musique.

Texte: Françoise Bruttin



Maurice André

Pierre Fournier



Nouveaux chevaliers:

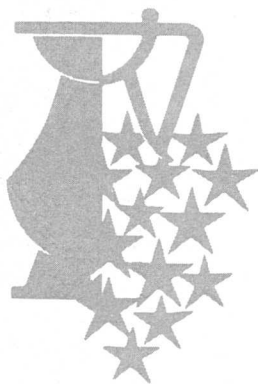
Amrein Hans, Sursee
Bluntschli Walter, Beromünster
Bründler Hans, Luzern
Deflorin Livio, Emmenbrücke
Dubach Juerg, Luzern
Küchler Thomas, Alpnach-Dorf
Mathier-Küchler Maria, Salgesch
Merz Robert, Altdorf
Persi Lia, Altdorf
Pedol Franco, Horgen
Scaler Christina, Goldau
Schäfer Hans, Gelfingen
Schnyder Hans, Adliswil
Schuler Jakob, Schwytz
Steiner Fernand, Birchwil

Nouveaux chevaliers d'honneur:

Alleman Franz, Dr., Schwytz
Birrer Jakob, Schwytz
Camenzind Alois, Ibach
Gaffuri Giovanni, Schwytz
Schuler Markus, Schwytz
Tschümperlin Paul, Rickenbach
Weber Karl, Schwytz

Nouveau conseiller:

Küng Lorenzo, Zürich



Ordre de la Channe

Ils n'étaient pas peu fiers les officiers de l'Ordre de tenir chapitre dans l'antique salle de l'Hôtel de Ville de Schwytz. Œuvrer sous le regard figé des anciens notables, prisonniers depuis des décennies de leur cadre doré, il faut avouer que cela peut impressionner le plus valeureux. Et puis, convient-il de préciser, comment résisterait-on au charme des descendants de ce Werner Stauffacher qui brava la colère du sombre bailli habsbourgeois, et jeta avec ses compères Walter Fürst d'Uri et Arnold an der Halden du Melchthal, les bases de notre démocratie Helvétique.

Que nos trois Suisses, considérés à l'époque de la Révolution française et du romantisme naissant comme des héros de l'humanité, soient directement issus de la légende, c'est fort possible, mais ils n'en demeurent pas moins le symbole précieux de la liberté.

Enfin, il ne faudrait pas oublier que notre Vieux-Pays, attaché viscéralement à son patrimoine rural, ne peut que porter à ce

Pèlerinage en Suisse centrale

Présentation des candidats par le banneret de l'Ordre, Norbert Bumann



paisible coin de Suisse centrale une reconnaissance éternelle. Il n'est en effet pas erroné de prétendre que la création de notre Confédération émane directement des milieux paysans. Qui mieux que ces communautés agricoles, soumises à de rigoureuses exigences pour subsister pouvait triompher des pires embûches. L'organisation sociale de ces corporations alpêtres, partageant en commun toutes leurs activités, les prédestinait à jouer, le moment venu, un rôle politique de premier plan. Sans céder à la facilité d'un mauvais cliché, on trouve ici la justification pleine et entière du proverbe énonçant que l'union fait la force.

* * *

En résumé, pouvait-on trouver endroit plus approprié pour partager nos richesses viticoles que cette attrayante cité schwytoise, placée sous la garde bienveillante des Mythen. Certainement pas, car à en juger par l'accueil chaleureux qui nous fut réservé, la communion entre nos deux régions s'est révélée totale. Les paroles prononcées par le conseiller national Karl Weber et le recteur du Collège cantonal, Dr Franz Alleman, au terme de l'exquise agape apprêtée par la brigade de cuisine de l'Hôtel Wysses Rössli, renforcèrent encore ces liens précieux. Le procureur Albert Rouvinez se vit même remettre, par le recteur cantonal, une channe lucernoise du XVI^e siècle, en gage d'amitié éternelle. Des promesses furent échangées. On projeta de se retrouver, d'emplir et de vider ensemble la belle channe et de revivre en devisant agréablement les moments privilégiés d'un beau jour de décembre à Schwytz.

Ariane Alter, épistolière
Photos: Camille Cottagnoud



Une des célèbres façades de l'Hôtel de Ville de Schwytz

Hymne à la vigne et au vin par les gais chanteurs de l'Ordre



Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Schon haben wir die ersten Schritte im neuen Jahr gespurt oder wir sind im Gleichschritt des alten weitergegangen, eher das, denn darin liegt ja auch ein Zwiespalt des Neujahres: jedermann wünscht sich echt Neues, eingreifende Änderungen, andere Kulissen und es bleiben doch meist die alten Gegebenheiten. Es liegt dann nur am persönlichen Einsatz des Einzelnen, sich zu verändern, damit das Jahr das man angetreten hat, ein anderes, besseres werde, in der Hoffnung, dass die Wechselwirkung vom Einzelnen auf die Gesellschaft nicht ausbleiben möge. Und dann steigt die jahrhunderte alte Erfahrung von den guten Vorsätzen und dem ach so schwachen Fleische in den Tagesablauf, die Zigaretten wegzulassen wäre dann noch ein Leichtes...? Für Dich möchte ich meine allerbesten Wünsche aus dem Tintenfass tunken, wissend, dass sie Dich spat, doch nicht zu spät erreichen.

Seit meinem letzten Brief ist im Wallis recht vieles ins Rollen geraten. Einschneidend die Gemeinderatswahlen, wo nach meist harten Auseinandersetzungen Vorsteher und Regenten neu zu bestellen waren. Für mich persönlich war es eine sehr ärgerliche Zeit. Immer wieder musste man an Hand von Resultaten feststellen, dass man noch nicht gewillt ist den Frauen politische Mandate und Verantwortung zu übertragen. Nur in kleinen Gemeinden, vorweg auch im aufgeschlossenen Goms hat man den Frauen gebührende Rechte und Pflichten aufgetragen. In grösseren Ortschaften wurde erneut bestätigt, dass gewisse Männer, die das Sagen haben, leise um Macht und Vorrangstellung bangen, denn bis in die zweite und dritte Generation ewiger Abtretender stehen die Anwärtler, männlichen Geschlechtes, Gewehr bei Fuss, parat. Blicke nach Appenzell auszuwandern, dort steht man zur Mentalität, oder sich anders zu organisieren, den Männern weiterhin Wählergunst zu verweigern. Doch das Eine wie das Andere sind unsympathische Lösungen...

Für die anstehenden Staatsratswahlen werden die Kronanwärter erkoren. Wenn man deren Herkunft, regionalpolitische Kriterien, persönlichen Ambitionen examiniert, bangt man laut, ob wirklich die Besten bestellt werden, spürt eher, dass sich im politischen Raum in den nächsten Jahren die Lage kaum verbessern wird. Auch im Mittel- und Unterwallis stehen die Zeichen um Grossmacht und Herrschsucht. Die Affaire «Le Pen» mangelnder Zivikourage bei Anwesenden Staatsmännern, scheint mir sehr gefährlich, bedrohlich auch zu wissen, dass sich im Wallis erneut rechtsextreme Kräfte sammeln. Eigentlich wollte ich von verzaubertem Wald, zu wenig Schnee und Sorgen der Kurdirektoren berichten, Vordringliches hat mich abgelenkt.

Ines

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

A peine remis des élections communales, lors desquelles, avec d'autres, je croyais avoir choisi des gens sérieux, je tombe sur l'avis d'un sénateur helvétique dûment signé par lui: Voici qu'il nous avoue que «dans les actes des politiciens, il y a, dans les cas normaux, 90% d'émotion, 5% de raison et malheureusement un certain goût pour l'absurde».

Si la référence est bonne, voilà de quoi expliquer bien des choses dans ce canton et ailleurs. Mais je ne vais pas corser ma lettre en te parlant des péripéties autour des malades sierrois et des hôpitaux auxquels on les destine, ni des recours électoraux là où l'on prétend que le président a voté deux fois sa propre candidature.

Je vais encore moins me hasarder sur des potins religieux en te parlant d'anathèmes réciproques échangés entre évêques, dont celui d'Ecône – excuse-moi d'y revenir – a choisi la ville de Martigny pour ses grands rassemblements. Il s'est souvenu qu'Octodure fut le siège de saint Théodule, le premier et donc le plus traditionaliste des prélats valaisans. Et cela sous un toit destiné périodiquement à abriter le temple cantonal de la consommation.

Mon ami François, simplificateur né, a ramené le conflit à sa plus simple expression: l'un veut célébrer la messe en regardant son public et l'autre en lui tournant le dos. Tu vois qu'il en faut peu pour amorcer des guerres de religion.

Tout comme il suffit d'un Le Pen à Sion pour stimuler une démocratie qui finissait par manquer de muscle dans ce pays prêt à toutes les ardeurs. On commence à y jeter les députés à la porte en attendant de les passer par les fenêtres.

Il y a fort heureusement, à part cela, le renvoi à des nuits moins blanches de la projection d'Emmanuelle, film qui avait été prévu une semaine après Noël, jour où l'on célèbre «l'Emmanuel» arrivé sur terre il y a 1984 ans pour réhabiliter Marie-Madeleine et fonder notre calendrier. Je ne sais que par ouï-dire le pourquoi truculent de l'événement.

Ce calendrier rappelle également aux autorités d'Unterbäch que cette commune touristique du Haut-Valais, au pied de l'Augstbord, fut la première à élire une conseillère municipale, il y a vingt-sept ans. Raison pour laquelle elle va, par association d'idées, nommer la première conseillère fédérale, Elisabeth Kopp, bourgeoise d'honneur de ce haut lieu baptisé «Le Rütli de la femme suisse» par ses fiers habitants. Il est vrai, si l'on fait le compte du nombre de femmes élues dans nos communes, que les «Rütli valaisans» restent rares. Hommes et femmes s'en disputent la responsabilité mais les urnes gardent leurs secrets.

Et pour terminer un petit coup de pub.

A Saas-Fee, après Zermatt, on a un métro. Mais à Zermatt, avant Saas-Fee, on aura une piste de neige artificielle, destinée à rentabiliser le métro lorsqu'il conduit sur des pentes encore herbeuses. Quelle station va maintenant construire un métro pour rentabiliser sa piste artificielle?

Le progrès, décidément, s'alimente lui-même. Dans ce même Haut-Valais, sache que certains souhaitent une progression des tonnages d'ordures pour rentabiliser le four d'incinération...

A part cela, j'espère que lorsque ma lettre te parviendra, il y aura assez de neige naturelle pour tes ébats sportifs. Elle arrive au moment où je te dis:

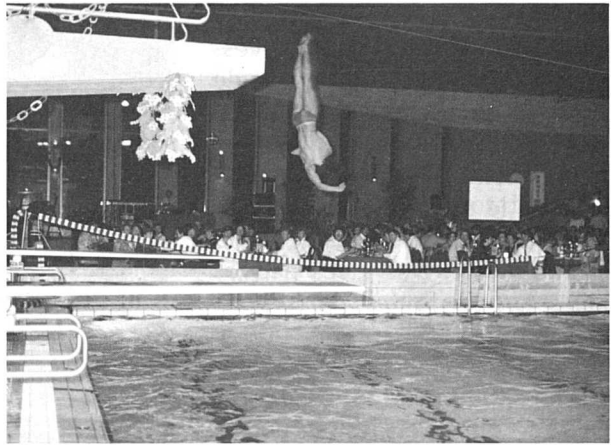
Bien à toi.

Edouard Morand

Le bloc-notes de Pascal Thurre

Ça bouge. Ça bouge dans nos stations. Les voici en effervescence, même si l'on mesurait en ce début d'année trente degrés sous zéro au Mont-Gelé et trente-quatre au Petit-Cervin. Les semaines écoulées ont été riches en événements au paradis blanc des vacances.

Appelée à tue-tête, la neige est arrivée, du moins au bas des pistes en même temps que Noël et... que Marthe Keller. Les fêtes furent ainsi sauvées de justesse. Et c'est le cœur content finalement que nos milliers d'hôtes ont repris le collier de janvier.



Sion-sur-mer

C'est à Sion-sur-mer que des centaines de Valaisans et de touristes ont fait le saut de carpe dans la nouvelle année. La piscine de la capitale prit un air exotique transformée qu'elle fut en un coin de Caraïbes, en une

île lointaine où Jacky Lager jouait les Crusoé.

Une idée à reprendre à coup sûr, même si tout cela ne suffit pas à dissoudre tant soit peu les déficits de la «marre au diable» de la capitale.



Vive la peau de phoque

Evolène avec Joseph Georges, le fils du peintre bien connu et regretté, a pris une initiative à l'échelon suisse qu'il convient de souligner: la création d'une association groupant les amateurs de courses et randonnées à peaux de phoque et raquettes. Ils sont des milliers ceux qui, chaque

week-end, s'en vont dans la montagne enneigée par le chemin des écoliers. «Il y a trop de monde sur les pistes», disent-ils. Et les voici qu'ils s'en vont arpentant à skis vallons et crêtes les plus reculés. Une association défendra désormais leurs intérêts et leur proposera des itinéraires originaux.

Haro sur le bruit

Vous auriez dû voir la tête de mon guide lorsque, après quatre heures «de peau» par-delà la cabane Saleina, au prix d'un effort harassant, nous avons vu un hélicoptère déposer un groupe de skieurs à l'endroit même que nous nous étions fixés d'atteindre.

Fallait l'entendre jurer contre l'héli-skiing et la mécanisation des espaces vierges. Le problème a été soulevé dans le cadre du Club alpin; le président Jacques Rossier entend bien mettre les points sur les i en cas



d'abus. A son avis «la montagne ça se conquiert à la force du jarret». D'accord pour des sauvetages tous azimuts, pour des transports de skieurs ou touristes sur des endroits précis et délimi-

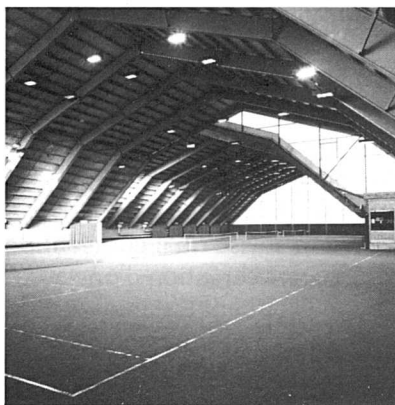
tés, mais pas question de laisser libre cours au grand carrousel. Nos pilotes valaisans en sont conscients et l'entente est possible, mais des abus existent qu'il convient de réprimer sans tarder.

Il n'y a pas que le ski

Nos stations sont en effervescence, disions-nous au début de cette chronique. Le ski ne suffit pas toujours à contenter nos hôtes, même s'il a cent ans d'âge comme le rappelle cette photo-rétro prise sur le glacier de la Plaine-Morte. Des idées neuves jaillissent de toutes parts pour satisfaire les touristes.

Ainsi Ovronnaz a réussi à déplacer en sa chapelle tout l'orchestre du Collège et des Jeunesses musicales de Saint-Maurice, sous la direction de Marius Pasquier. Schubert, Mozart, Corelli dans le décor du Muveran, quel enchantement! Gisèle Gaudard a présenté ce concert avec la sensibilité et la simplicité qu'on lui connaît. Une expérience à renouveler indiscutablement si le public répond à l'appel des organisateurs.

Pendant ce temps, à Verbier, Jean-Armand Buchwalder inaugurait avec Francis Connesson, champion du monde de billard, son salon des Arcades baptisé «Le Chat vert». Sept billards français sont désormais à disposition des hôtes de la station qui auront la possibilité de suivre des leçons avec des professeurs, entre une descente des Attelas et un plongeon dans la piscine.

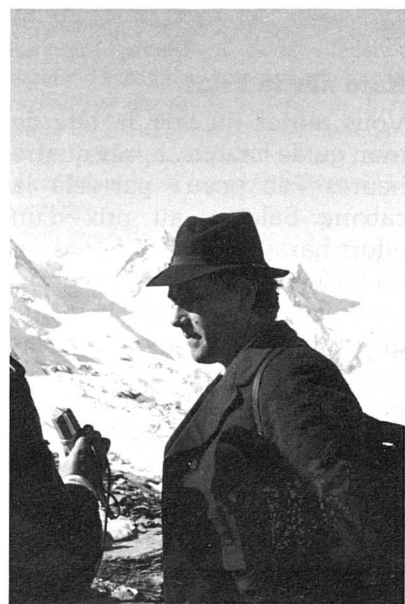


Populariser le tennis

Cette construction élégante aux allures de cathédrale c'est le plus grand centre de tennis alpin de Suisse. Il a été créé à La Moubra pour populariser le tennis. Il abrite sur ses 3200 mètres de surface cinq places de jeu, le tout complété d'un restaurant, d'une salle de gymnastique et six places de jeu en plein air. Un atout supplémentaire et indiscutable pour le Haut-Plateau où l'on se demande ce qui manque encore pour satisfaire la clientèle la plus exigeante qui soit.

Le grand et le «petit Cervin»

On le sait: Constant Cachin va quitter cette année la direction de la station de Zermatt. «Monsieur Matterhorn» qu'on l'appelle là-haut! Est-ce à dire que c'est le «petit Cervin» qui va le remplacer, comme nous le soufflait un jour un confrère dans la vallée? Point du tout, car Amadeus Perrig, qui fut durant dix ans à la tête de la station voisine de Saas-Fee, est de taille à prendre le relais de l'illustre Constant. Durant un demi-siècle M. Cachin fut l'âme de Zermatt. Il va falloir un jour ramener le sommet du Cervin pour lui dresser un monument!





Lâchez la reine!

Ouf! On a cru qu'on ne s'en remettrait plus. Une année sans combat de reines, vous vous figurez! La quarantaine est finie, l'épizootie conjurée. Les autorités cantonales viennent d'autoriser les championnes de la race d'Hérens à remonter au front. Elles en piétinent d'impatience. Et nous alors! Un millier qu'elles sont, ces valeureuses lutteuses qui déplacent chaque saison d'avril en juin plus de cent mille personnes en faisant du Valais dans l'été naissant un coin d'Espagne ou de Provence.

La cote d'amour

Le Valais ne cesse d'avoir la cote d'amour auprès des éditeurs romands. Chaque mois nous apporte sa vague d'ouvrages consacrés au Vieux-Pays. Après avoir donné une fois de plus le coup de chapeau qu'il mérite à Michel Darbellay qui enlève un nouveau prix à l'échelon international avec son *Chuchotement des platanes* issu des presses de *Treize Etoiles* (comme chacun le sait), saluons ce mois-ci la série de publications que les Editions Avanti ont consacré au Valais. Trois volumes parlent de lui dans la captivante collection Découverte de la Suisse, un envoûtement de page en page. Textes, photos, itinéraires, croquis, tout est attractif. Les Valaisans eux-mêmes sont surpris de découvrir tant de richesses à leur coin de terre.

Le Valais a la part belle également dans l'étincelant album qu'Eric Schwabe consacre, sous le même toit, aux *Fêtes et traditions en Suisse*. C'est le Valais des coutumes ancestrales qui flamboie sous nos yeux et nous offre en costume son sourire sans âge.



Photos: Jean-Marie Pista,
Christian Thurte, Lemasson

Aus der Bundesstadt

Jahr der Jugend

Die UNO hat es so gewollt: wir sind ins Internationale Jahr der Jugend eingetreten. Angesprochen sind jene, die das 25. Altersjahr nicht überschritten haben. In unsern Landen überquillt ob dieses Anlasses die Begeisterung nicht. Kein Wunder, sind wir doch eine alternde Nation. Die Geburten reichen nicht aus, um die Bevölkerungszahl beizubehalten. Umso grösser ist der Zuspruch bei den Dritt-Welt-Staaten, stellen sie doch den überwiegenden Teil der Jugendlichen.

In Bern nimmt man das Jahr der Jugend eher gelassen. Bund, Kanton und Gemeinden lassen sich nicht zu Aufsehen erregenden Aktivitäten verleiten. Finanzielle Mittel sind ohnehin knapp. Dieser Standpunkt lässt sich durchaus vertreten.

Die Initiative liegt deshalb bei den Jugendlichen selbst. Sie wollen beispielsweise in meiner Wohngemeinde selbst aus ihre Sorgen und Freuden hinweisen und auch etwas unternehmen, um weniger bevorzugte Kameraden in einer Berggemeinde ihre Solidarität zu zeigen. Von den drei Schwerpunkten der UNO Mitverantwortung, Frieden und Entwicklung wird der erste in den Vordergrund gerückt. Auch die Erwachsenen werden zur Mitarbeit angegangen.

Wenn es gelingt, die Jugendlichen wieder vermehrt für den Einsatz zugunsten der öffentlichen Angelegenheiten zu gewinnen, dürfte schon viel erreicht worden sein. In den kürzlich stattgefundenen Gemeindewahlen in der Agglomeration Bern

haben die Jugendlichen äusserst zurückhaltend mitgewirkt. Dieser Trend lässt sich auch anderswo aufzeichnen.

Es behauptet niemand, die Jugendlichen würden bei uns vernachlässigt oder gar ausgenutzt. Aus- und Weiterbildung werden mit grossem Einsatz gefördert, dem Sport und der Freizeitbeschäftigung gelten die volle Aufmerksamkeit. Und doch fühlen sich viele missverstanden und von Arbeitslosigkeit, Alkohol und Drogen bedroht. Diesen Jugendlichen, die selten zuhause, oft auf der Strasse anzutreffen sind, diesen schwächsten unter den Heranwachsenden sollte in diesem angebrochenen Jahr mit besonderer Zuneigung begegnet werden.

Stefan Lagger



Le Rhône sauvage de Finges



Le Rhône sauvage de Finges

Qui dit Finges pense souvent à cette pinède qui recouvre la plaine et que l'on traverse par la route cantonale entre Sierre et La Souste. Avec ce climat et ces paysages, on se dirait dans le Midi! Mais les pins, ce n'est pas tout: Finges, c'est aussi le Rhône sauvage, large, puissant. Entre ses méandres, il y a place pour des bancs de gravier, des plages de sable, des îles et des forêts alluviales. Trouve-t-on de tels

paysages ailleurs? En Valais, pas question. En Suisse, il faut bien chercher. Nos fleuves sont actuellement tous endigués, canalisés, domestiqués.

Un bout de plaine sauvage

Mais alors, pourquoi la plaine de Finges est-elle restée largement sauvage? Le principal responsable, c'est l'Illgraben, un petit torrent qui naît dans un cirque impressionnant où les roches tendres s'éboulent en perma-

nence. Par fortes pluies, le mince filet d'eau devient flot destructeur de boue et de cailloux. L'Illgraben charrie ainsi quantité d'alluvions et forme dans la plaine un cône de déjection immense qui fait barrage sur le Rhône. Immédiatement en aval, sur les sept kilomètres de la traversée de Finges, le Rhône perd soudain 80 mètres d'altitude et passe par une série de rapides. Resserrer le fleuve à cet endroit serait doublement dan-

Le Bulbocode du Printemps

Voici le printemps... pourrait-on s'exclamer en se promenant du côté des Follatères en février déjà! Que l'on ne se trompe, car la neige est encore bien visible sur l'autre versant de la vallée, mais le bulbocode nous propose en spectacle ses milliers de fleurs épanouies au soleil encore bas de l'hiver. L'exposition y est pour beaucoup, car plus haut, à Randonne, il ne fleurira qu'en mars ou avril, à la fonte des neiges. Ailleurs, dans les hautes vallées, jusqu'à près de 2400 m, ce n'est qu'en mai qu'il s'ouvrira dans les prairies à fauche. Le *Bulbocodium vernum*, de la famille des lys, est encore l'un de ces nombreux éléments subméditerranéens à rejoindre la Suisse seulement en Valais, tout comme la rare gagée des rochers, compagne d'aventure à cette date sur quelques secteurs privilégiés de l'adret. Sur ces coteaux ensoleillés, le Valais héberge entre autres une bonne centaine d'espèces thermophiles à vocation méridionale. Très toxique, le bulbocode est proche des colchiques dont il se différencie par les divisions du périclone qui sont libres dès la base. La plante possède un bulbe à multiples enveloppes velues, d'où l'origine de son nom tirée du grec *kôdion*, diminutif de *kôas* qui signifie toison. Quel magnifique spectacle de voir ces larges corolles rose lilas émergeant du tapis serré d'herbages secs et de feuilles, alors qu'au-dessous, enfouies sous les souches de chêne, les cigales s'apprêtent déjà à remonter vers la lumière. Oui, l'air du midi... commence au coude du Rhône! Que de merveilles à découvrir dans cette steppe valaisanne aride et pourtant si riche!

Texte et photo: Egidio Anchisi.
Responsable du jardin alpin
de Champex.





gereux, à cause de la puissance des crues et des apports subits de l'Illgraben. Le type d'alluvions fait que la plupart des sols de Finges sont très caillouteux et impropres à la mise en culture. La végétation naturelle a ainsi gardé le dessus.

A la découverte

Le Rhône sauvage invite à la découverte en toutes saisons. Il est possible de le longer à partir de Sierre par un sentier à travers les collines, puis par la digue de la rive gauche. Retour en train depuis La Souste. Ou bien trajet inverse. Mais le mieux consiste à sortir des chemins battus et à remonter la digue de la rive droite à partir du pont de Sierre jusqu'au coteau de Varone. Il y a d'abord une vue splendide sur les falaises que le Rhône a taillées dans les collines de l'éboulement préhistorique de Sierre. Puis à mesure que vous avancez, vous découvrez les arbres des forêts riveraines: saules, aulnes, peupliers. Fermez les yeux au passage de la zone industrielle et du dépôt d'ordures de Salquenen. A partir de là, vous entrez vraiment dans le domaine du Rhône.

Une végétation unique

Le lit du Rhône renferme plusieurs types de végétation. Les bancs de gravier situés hors d'atteinte des hautes eaux sont colonisés par foule de plantes pionnières différentes. Plusieurs espèces méditerranéennes, dont les astragales, se mêlent à des plantes d'altitude comme l'épilobe de Fleischer, la dryade ou la linaire alpine. Les unes recherchent la chaleur et la lumière dans les graviers; les autres sont venues des sommets avec les eaux. A côté de cette végétation pionnière éparse, il y a des fourrés denses de saules et d'argousiers. Ce sont des arbustes à

sexes séparés, ce qui signifie en particulier que les baies oranges ne se trouvent que sur les argousiers femelles. Plus loin, dans les endroits humides, les aulnes blancs forment des peuplements serrés. Ce type de forêt est particulièrement rare. Il en reste 26 hectares à Finges, contre 18 hectares dans toute la plaine entre Sierre et Martigny. Quant aux peupliers noirs, ils forment les forêts les plus hautes. Ils dépendent d'une nappe phréatique à portée de racines. C'est pourquoi ils ne se rencontrent pas en dehors de la plaine. Aulnaies et peupleraies ont plusieurs points communs avec les forêts tropicales: humidité, croissance rapide, abondance de lianes (houblon, douce-amère, clématite).

Refuges pour les animaux

La faune profite largement de la proximité de l'eau et de la diversité des milieux. Sur les graviers, vous pouvez observer quantité d'insectes: papillons, fourmis des sables, guêpes fouisseuses. Peut-être aurez-vous la chance de voir aussi des oiseaux rares comme le chevalier guignette et surtout le petit gravelot dont il ne reste que quelques couples en Suisse. Oiseaux et mammifères ont tout loisir de se cacher dans les fourrés de saules. Quant aux forêts d'aulnes, elles sont l'habitat et la nourriture des castors qui ne sortent de leur terrier que la nuit. Enfin, les peupliers offrent leurs couronnes élevées au nid du loriot et leur bois tendre au bec des pics. Il faut ajouter que Finges est un lieu de passage important pour les grands mammifères qui peuvent se déplacer à couvert d'un côté à l'autre de la vallée.

Des milieux en évolution

La végétation transforme les paysages et se transforme avec le temps. Le phénomène est

particulièrement rapide au bord du Rhône. De plus, tous les types de végétation mentionnés précédemment appartiennent à la même séquence évolutive. Ainsi la végétation pionnière peut devenir fourré de saules en dix ans, puis forêt d'aulnes ou de peupliers en trente ans. Le Rhône peut interrompre la séquence à tout moment par un changement de cours ou une forte crue. Chaque année, des arbres sont emportés et de nouveaux bancs de gravier créés. Tant mieux, sinon tout ne serait que forêt et le paysage, aussi bien que la flore et la faune, y perdrait en diversité. Le Rhône gère lui-même sa végétation, à condition qu'on lui laisse la force de changer de cours.

Soucis

Le Rhône a perdu de sa force avec les aménagements hydro-électriques et la dérivation d'une partie des eaux pour l'usine d'aluminium de Chippis. Conséquence: le lit est à sec en hiver. Les exploitations de gravier causent des nuisances au cœur du site naturel. Mais surtout, il n'y a pas d'années sans que de nouveaux terrains soient pris au Rhône et à sa végétation rare. Allez découvrir la rive droite pendant qu'il en est encore temps. Peut-être vous comprendrez que ces milieux sont précieux, qu'il fait bon s'y changer les idées et que les enfants ont de quoi y exercer leur sens de l'observation. Apprendre la valeur d'un site, c'est déjà le respecter et le faire respecter davantage.

Texte: Philippe Werner
Photos: Philippe Werner, Suzy Pilet

P.-S. L'auteur organise une série de visites commentées à Finges, au printemps et en automne. Renseignements auprès des Offices du tourisme de Sierre et La Souste.



Le bouleau fait partie des essences pionnières, on le trouve dans les lisières, dans les zones incendiées et aussi sur les rives du Rhône sauvage

Les alluvions ne tardent pas à se recouvrir de multiples espèces végétales... jusqu'aux prochaines crues



Fouillis

851 mètres carrés de plus

La réserve naturelle de Pouta-Fontana s'agrandit. Il y a quelques mois, trois particuliers avaient présenté des offres de vente au canton pour des parcelles inexploitées situées au sud de la réserve. Suite à l'avis favorable de la Commission des marais de Pouta-Fontana, le Grand Conseil a pris la décision d'acheter ces terrains. Ils serviront de compensation pour les surfaces forestières défrichées lors de la construction de la route nationale.

C'est une bonne nouvelle: la zone marécageuse protégée s'étend jusqu'à la route cantonale Bramois-Grône. N'oublions pas qu'il s'agit du dernier témoin de ce qu'était la plaine valaisanne avant l'endiguement du Rhône.

Chez nos voisins les Vaudois
Lausanne abrite depuis peu le siège mondial de la CITES (Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction), organisation qui regroupe 87 nations et qui est administrée par le Programme des Nations Unies pour l'environnement. La CITES, nommée aussi Convention de Washington, a vu le jour en 1973; elle est appliquée en Suisse depuis 1975, sous la responsabilité de l'Office vétérinaire fédéral. Elle poursuit deux buts: limiter le commerce d'espèces vivantes menacées, et recenser ce commerce.

La ville vaudoise est ainsi devenue la capitale mondiale de la protection des espèces menacées! Un récent rapport du Conseil fédéral, qui se base sur une étude effectuée aux Etats-Unis, indique qu'un demi-million à deux millions d'espèces (c'est-à-dire 15 à 20% de toutes les espèces vivantes de notre planète) pourraient disparaître d'ici à la fin du siècle. Ce qui pourrait augurer d'un déclin de la «vie», ce phénomène apparu de manière exceptionnelle sur la Terre.

Une rubrique du Bulletin officiel qui fait plaisir

Elle annonce que, vu la situation épizootologique favorable de la rhinotrachéite infectieuse des bovidés (IBR) et de la vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IPV) dans notre canton, l'arrêté du 13 juillet 1983 concernant les foires, les marchés de la race bovine et les combats de reines est abrogé.

Nous pourrions donc bientôt assister de nouveau à ces joutes qui ont fait connaître la race d'Hérens au-delà de nos frontières et lui ont fait acquérir ses lettres de noblesse.

Pour mieux vivre à Sion

Grâce au Conseil général de la ville, la rue des Amandiers va devenir résidentielle. Consé-

quences: une amélioration certaine de la sécurité routière et des conditions de vie des habitants, des enfants en particulier. On s'en réjouit!

Françoise Nicollier



Ski en forêt

Les forêts souffrent, il nous faut les protéger.

Le service forestier des Drances, sous le titre évocateur «Ski en forêt», lance une mise en garde aux skieurs, lors de leurs descentes en zones boisées. Le ski hors pistes est souvent nuisible au développement normal de la forêt (jeunes plants décapités, branches brisées), ainsi qu'à la tranquillité de la faune.

Un programme d'action est mis au point en accord avec les propriétaires de forêts et les grandes entreprises de remontées mécaniques. Voici les phases d'application prévues à partir de cette saison déjà: information, prévention, contrôle et répression. Après une période d'essais, l'action sera coordonnée sur toutes les zones en danger. Les contrôles s'effectueront par les patrouilleurs de pistes et les gardes forestiers.

Des affiches judicieusement posées attireront l'attention des sportifs. Souhaitons que la compréhension de chacun facilitera la tâche des responsables et limitera au maximum le nombre des interventions répressives.

Schlagzeilen

Der Ring-Jet

Wenn man möchte, dass mehr Verkehrsruhe im Ort Einzug hält, muss man Alternativen anbieten. Leukerbad ergriff an Weihnachten 1984 dazu die Initiative mit der Einführung eines Gratis-Busses, dem sogenannten Ring-Jet auf der um den Ort führenden Ringstrasse. Er steht jedem Benützer offen, hält an zwölf Stationen und verkehrt von 8.15 Uhr bis 12 Uhr und von 14-17 Uhr im Halbstundentakt. Der Ring-Jet ist vorerst in einer Testphase. Wird er gut benützt, wird er zu einer festen Einrichtung auch im Interesse des Umweltschutzes. Hinter dem Experiment stehen die Gemeinde Leukerbad, der Kur- und Verkehrsverein, die Gemmibahn, die Torrentbahnen, Rheumaklinik und Thermalbadecenter und die Leuk-Leukerbad-Bahn (LLB), welche die Busse stellt. Die Initianten engagieren sich für die Saison 84/85 zugunsten des Ring-Jets mit Fr. 50 000.-.

Die Idee des Jahres!

Ideen bringen Schlagzeilen, und praktisch sind alle Kurdirektoren so etwas wie «schnelle Brüter», was Ideen betrifft. In Saas-Grund hat es diesmal «gezündet». Kurdirektor Stefan Jost hat die «Zufriedenheits-Garantie» lanciert. Wer in Saas-Grund nicht zufrieden war mit der gebotenen Leistung, wird künftig vom Kurdirektor persönlich «huckepack» genommen und zum Postbus oder eigenem Wagen getragen, mit dem er gekommen ist! So originell die Idee ist, ist auch der Umstand, dass Kurdirektor Jost eigentlich bereits einen Nachfolger hätte, weil er demissionierte. Doch der Nachfolger lässt auf sich warten. Und so blieb der mit der «Zufriedenheits-Garantie» gesegnete Stefan Jost und verhilft – hoffentlich – seiner Station nur zu zufriedenen Gästen!

Der Fuchs von Bettmeralp

Eine Art Maskottchen in der Gestalt eines Fuchses (Reineke Fuchs) hat sich der Kurort Bettmeralp zugelegt. Er möchte alle Gäste begleiten, auf Schritt und Tritt, auf Ski und Schlitten, damit diese «ausgefuchste Ferien» erleben können! Auch das ist eine Idee, die vom Wort lebt. Mit einem attraktiven Programm, in dem auch der kulturelle Aspekt nicht fehlt, verwöhnt Bettmeralp in der Saison 84/85 seine Gäste. Und was heute sehr gefragt ist: der neue Prospekt gibt Auskunft über *gepfadete Winterwanderwege* auf Bettmeralp und Umgebung. Es sind ihrer fünf mit einer Gesamtzeit von (geschätzten) sechs Stunden und zehn Minuten für eine

Richtung. Für die Ski-Fans winken bis 26. Januar sogenannte «Pulverschnee-Wochen», denen im März dann sogenannte «Firn-Wochen» folgen.

Bis 20. Oktober 1985

...ist im Saaser Museum in Saas-Fee die Sonderausstellung «Möbelschnitzerei im Saastal» zu sehen. Sie löst die Ausstellung «Das alte Saas in Fotos» ab. Die Möbelschnitzerei war früher ein wichtiger Erwerbszweig im Saas, und das «früher» ist noch gar nicht so lange her. Ab 1912 wurde die Möbelschnitzerei gewerblich betrieben, gab 50 Schreiner und Schnitzern einen willkommenen Wintereinkommen. Sie bedeutete auch Verdienst für Holzfäller und Transporteure. Der Transport der Ware wurde mit der Zeit immer kürzer. Musste sie entweder per «Tschiffra» (Rückenkorb), Maulesel oder Schlitten 1930 noch bis nach Stalden, 1934 nach Huteggen, 1936 noch bis nach Saas-Balen gebracht werden und 1950 bis Saas-Grund, ist es heute ganz aus damit. 1971 ging die Ära der Möbelschnitzer in Saas-Fee zu Ende. Sie hat rund 250 Jahre lang angehalten im Saastal. Geschnittene Saaser Möbel fanden den Weg zu Ausstellungen an die Basler Mustermesse, die OLMA Sankt Gallen und das Comptoir in Lausanne. In Saas-Fee leben noch 20 Einheimische, die einst als Möbelschnitzer tätig waren. Ihr «Wahrzeichen» war das sogenannte «Federmotiv», auf Dialekt «Fädra».

25 Jahre VOV

VOV ist die Abkürzung für «Vereinigung Oberwalliser Verkehrsinteressen». Zur Zeit der Gründung nannte sie sich «Fremdenverkehrszirkel Oberwallis». Der zweisprachige Kanton verlangte nach Auffassung der Gründer eine Gruppierung der Interessen des Oberwallis, damit diese entsprechend zur Geltung kämen. In den fünfundzwanzig Jahren hatte die VOV erst drei Präsidenten: während dreizehn Jahren Paul Guntern sel., von 1972-1973 Architekt André Werlen, Brig, und ins 12. Jahr geht bereits das Präsidium von alt Nationalrat Innozenz Lehner. Der Kassier der VOV ist seit fünfundzwanzig Jahren der gleiche, nämlich Gustav Michlig, und der langjährige Sekretär Alexander Chastonay ist erst in allerjüngster Zeit durch Paul-Bernard Bayard abgelöst worden. Auf die Fahne der VOV sind Erfolge geheftet um verkehrspolitische Verbesserungen, die immer noch besser werden müssen. (Lötschberg!) Und weil man in der VOV um entsprechende Einflussnahme

weiss, bleibt der Grundsatz unbestritten, «dass der Walliser Verkehrsverband (WVV) und nicht die VOV das Wallis als Einheit, wenn auch als Einheit in Vielfalt, anbieten muss».

Keine Angst vor Pannen!

Zwischen Himmel und Erde zu hängen auf einem Sessellift oder in einer Gondelbahn – das ist kein amüsanter Gedanke. Pannen können sich über Stunden hinziehen. Rettung aber sollte unverzüglich kommen. Dieses vor allem auch für die Betreiber der Anlagen wichtige Anliegen ist nun Tatsache. Vor zwei Jahren bereits wurde von der Air Zermatt in Zusammenarbeit mit Rettungsobermann Toni Fux aus Visp ein Rettungsgerät für Sessellifte entwickelt. Die entsprechende Demonstration fand auf Bettmeralp statt. Am 18. Dezember 1984 bot Grächen Hand zur Demonstration eines Rettungsgerätes für Gondelbahnen: eine Konstruktion, welche die Kabine umfasst, deren Türe geöffnet wird, um die Eingeschlossenen auf die Plattform zu lassen. Der Helikopter hat das Rettungsgerät auf dem Trageil aufliegen und fliegt nach der Evakuierung der Eingeschlossenen mit ihm zum sicheren Boden. Zeitaufwand pro Gondel: zwei-drei Minuten. Für die Sesselbahn (3 Personen) betrug dieser fünfzig Sekunden. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt hat das neue Rettungsgerät im Mai 1984 zugelassen. Es ist echter Fortschritt auf dem Gebiet des Rettungswesens.

Neueröffnungen

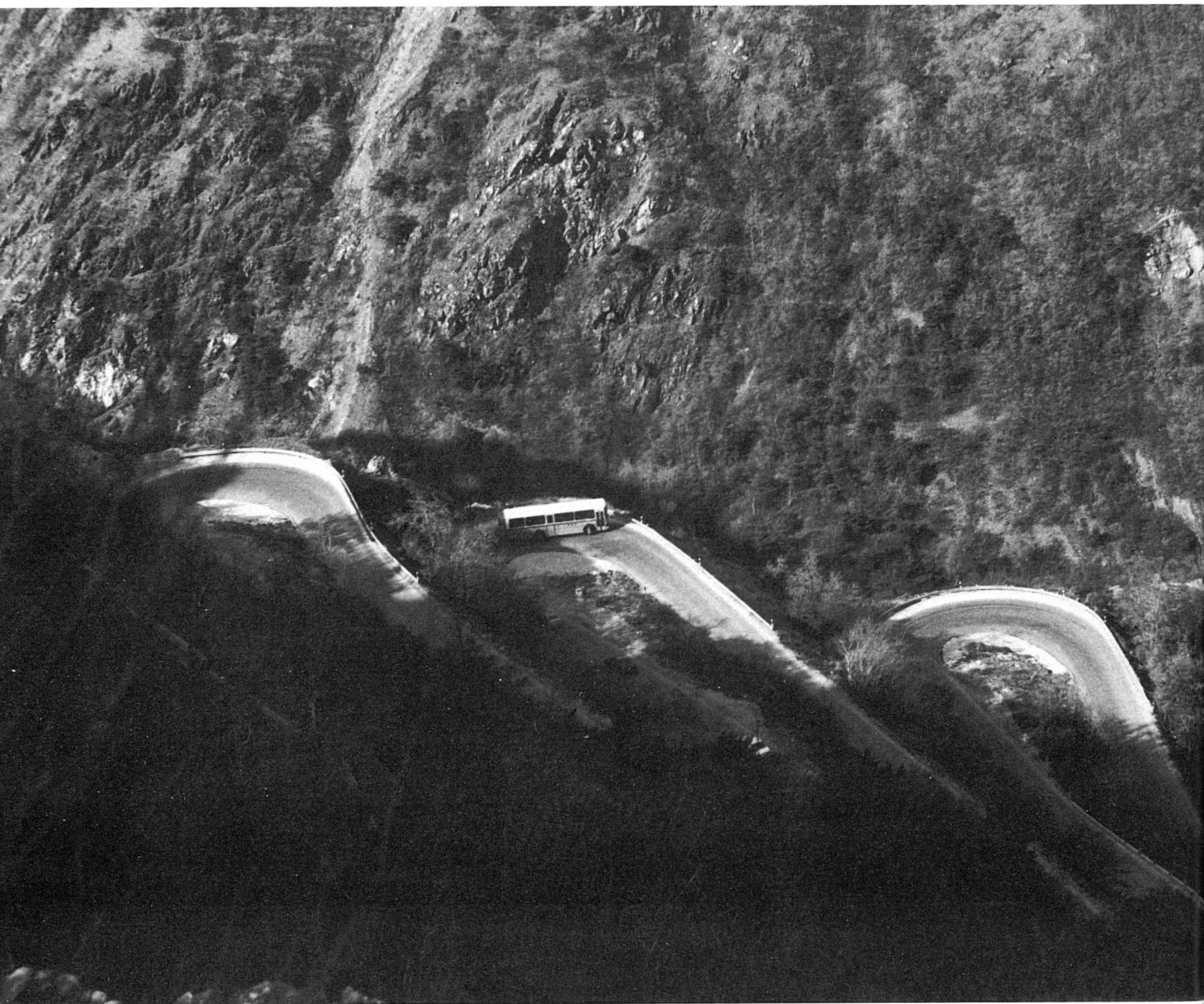
Beim Skilift Schönbühl auf Belalp (Aletschregion) hat sich ein neues Hotel-Restaurant etabliert: sein Name ist «Belgrat». Die Inhaber sind Leni und Louis Salzmann-Clausen aus Naters. Es wurde in sechs Monaten erbaut und verfügt über 15 Betten. Der Gast geniesst sowohl Bedienung als auch Self-Service in den Restaurants.

Art Furrer hat auf Riederalp das von ihm erworbene Hotel «Alpenrose» umgebaut, wenigstens vorerst auf dem Sektor Restauration. Der Gast findet hier neu das Restaurant «Walliser Kanne» und die Pizzeria «Boccalino». In weiteren Bauetappen geht es dem Haus ans Äussere und an den Wohntrakt. Mit der Eröffnung der «Metro-Alpin» in Saas-Fee schlug auch dem «Metro-Stübli» auf 3500 m ü.M. die Stunde. Das heimelige Restaurant wird von Silvan Bumann, des Walter, geführt. Es bietet dem Besucher des Mittelallalins – ob Skifahrer oder nicht – Wunschbefriedigung und Wärme nach raketenähnlichem Start ab Talstation.

Skipass für Einheimische

Die Verkehrsvereine von Belalp und Riederalp bieten Einheimischen – neu – einen gemeinsamen Skipass an. Er berechtigt zur Benützung aller Anlagen auf Bel- und auf Riederalp. Gültig ist der Skipass bis zum 21. April 1985. Er kostet für Erwachsene Fr. 420.-, für Kinder Fr. 300.-.

Lacets de Niouc surplombant la plaine



La route d'Anniviers

Dans les lacets de Niouc, 1924



Du chemin muletier des Pontis à la route du XXI^e siècle par la Navizance

Lacets de Niouc surplombant la plaine, parois vertigineuses des Pontis et des Croisettes: que d'émotions fortes pour le voyageur qui emprunte pour la première fois la route Sierre-Vissoie pour se rendre dans le val d'Anniviers.

C'est aux Petites-Pontis qu'il peut admirer, encore aujourd'hui,

les trois étapes qui ont marqué la construction de cette voie de communication.

Le chemin muletier

Tout d'abord, le vieux chemin muletier, rocailleux, tracé dans la paroi de rocher. Il fut maintenu grâce à l'édification de plusieurs ponts jetés au-dessus des

précipices. De là, le nom de Pontis donné aux endroits où ils se trouvaient.

Une inscription de 1613, encore lisible sur le rocher de la Grande-Ponti, témoigne déjà de l'agrandissement de ce chemin par les gens de Saint-Luc.

Cette voie étroite, utilisée jusqu'au milieu du XIX^e siècle, fut



Aux Petites-Pontis, trois étapes: à gauche le vieux sentier au-dessus du tunnel de 1854, à droite le tunnel de 1956

le théâtre des transhumances pittoresques de cette population montagnarde d'Anniviers venant travailler ses vignes dans la région de Sierre.

La route carrossable

L'année 1854 marque le début de la deuxième étape, celle de la route carrossable: la première galerie est percée aux Pontis. En 1863, cette route carrossable arrive à Vissoie après avoir franchi les rochers des Croisettes. Les chars tirés par des mulets parcourent un chemin en terre battue, large de 1,80 m jusqu'à 2,50 m. C'est en 1921 que les premières voitures automobiles arrivent dans le val d'Anniviers.

La route touristique asphaltée

L'aménagement d'installations hydro-électriques dans la vallée, de 1953 à 1957, favorise la correction des routes d'Anniviers: c'est la troisième étape, celle de la route touristique asphaltée déjà projetée en 1939.

De nombreuses améliorations sont apportées principalement sur les tronçons Sierre-Ayer et Vissoie-Grimentz, avec la participation financière de la Société des Forces Motrices de la Gougra.

La chaussée est élargie à 5,20 m et revêtue d'un tapis bitumineux. De 1971 à nos jours, différentes corrections ont été entreprises: entre autres, le pont des Croisettes, servant de paravalanche.

La route du XXI^e siècle par la Navizance?

En 1982, les présidents des six communes d'Anniviers ont entrepris une étude pour juger de l'opportunité d'une nouvelle voie rapide desservant le val d'Anniviers par le fil de la Navizance. Cette route relierait Chippis à l'usine électrique de Vissoie. Longue de 9 km, dont 1,5 km en tunnels, elle présenterait une pente maximum de 9,2% pour une moyenne de 6%.

L'estimation sommaire faite dans le cadre de cette étude fixe le coût de l'ouvrage à 38 millions de francs environ pour une ouverture brute.

Cependant, les frais d'une exécution complète, nécessaire à la



Malgré toutes les corrections, la route d'Anniviers demeure impressionnante

sécurité du trafic, devraient certainement dépasser les 60 millions.

Au début du siècle, le projet de construction du chemin de fer Sierre-Zinal-Zermatt prévoyait déjà un tracé le long de la Navizance.

Le voyageur du XXI^e siècle connaîtra-t-il cette quatrième étape dans l'évolution de la route d'Anniviers?

L'histoire nous le dira!



Inscription gravée aux Grandes-Pontis

+
IHS
IMPENSIS P.V. QUARTERY
DE LUC HOC OPUS
ITINERIS F. F.
ANNO D.
1613

Traduction:

Les hommes probes du quartier
de Luc firent faire
ce chemin à leurs frais
l'année du Seigneur
1613

Texte: Marcel Pralong

Photos: Jean-Marc Biner, Archives cantonales, Walter Studer, Oswald Ruppen

Das Weindorf Salgesch

Dörfer wie Salgesch gibt es sicher viele, und doch hat es seine ausgesprochenen Besonderheiten. Aus der Vogelperspektive betrachtet liegt das Dorf sanft eingebettet im hügeligen Gelände und man möchte meinen, dass es eher etwas verschlafen ist. Einmal mehr jedoch trügt der äussere Schein. Das Dorf hat vorerst eine aussergewöhnliche, geschichtliche Vergangenheit, die uns zurückführt in das 12. und 13. Jahrhundert. Zu dieser Zeit nämlich war der Ort eine Niederlassung der Johanniter; sogar ein Spital war eingerichtet an der Stelle des heutigen Pfarrhauses. Aber auch Stallungen und andere Gebäude zeugen heute noch von der Anwesenheit dieses Ordens. Seine Tätigkeit bestand vorwiegend im Helfen und Heilen. Von der Präsenz des Johanniterordens zeugt auch unser Gemeindewappen, das Malteser-Kreuz. Der Name Salgesch stammt offenbar vom lateinischen *Salicetum*, was gleichbedeutend ist wie Weidengehege. Topographisch bedingt, hat es früher im südlichen Teil des Dorfes Sumpfgebiete und dazu entsprechend viele Weidenbäume gegeben.

Aufgrund von Funden haben uns die Archäologen nachgewiesen, dass einzelne Siedlungen schon zur Steinzeit vorhanden waren. Doch seither hat sich das Dorf gründlich verändert. Im Verlaufe des letzten Jahrhunderts ist die Einwohnerzahl auf ca. 1200 angestiegen, aber nun doch schon einige Jahrzehnte mehr oder weniger stabil geblieben.

Wenn die Bevölkerung früher vorwiegend vom Ackerbau und der Viehwirtschaft gelebt hat, so ist heute eindeutig der Weinbau als wirtschaftlicher Träger der Bevölkerung zu betrachten. Sicher haben die Salgescher sich schon in früheren Jahrhunderten mit dem Weinbau befasst und geradezu damit geliebäugelt, aber es ist doch eindeutig feststellbar, dass erst vor wenigen Jahrzehnten der eigentliche professionelle Weinbau seinen Aufschwung erlebt hat. Pioniere dieser Zeit haben die Zeichen der Wirtschaft erfasst und durch ihren fortschrittlichen Einsatz der Dorfbevölkerung einen sprunghaften, wirtschaftlichen Aufschwung gebracht. Die Viehwirtschaft ist zurückgegangen und ist heute nur noch vereinzelt und am Rande anzutreffen.

In der Dorfschaft Salgesch bestehen heute ca. 200 Hektaren Rebland, wovon etwa $\frac{3}{4}$ Rotwein sind und der Rest Fendant, sowie einige Spezialitäten. Dieses ausgesprochene Verhältnis zugunsten des Rotweins beruht auf der einfachen Tatsache, dass die äusserst kalkhaltige Erde eine ideale Voraussetzung für einen qualitativ hochstehenden Pinot Noir bietet. Durch seine gezielte Tätigkeit im Weinbau hat sich das Dorf Salgesch mindestens auf Bezirksebene in den Bereich der wirtschaftlichen Spitzenpositionen hinaufgemauert. Es gibt im Dorfe Salgesch nur sehr vereinzelte Personen, schätzungsweise etwa 2-3% die nicht stolze Besitzer einer Rebpazelle sind. Eine ausgesprochene Besonderheit im Zusam-



menhang mit dem Rebbau ist die Tatsache, dass ca. 100 Weinbauern gleichzeitig Fabrikarbeiter sind und zwar in der Alusuisse in Chippis. Diese kombinierte Tätigkeit bietet vielen einen wirtschaftlich sicheren Boden. Ebenso spezifisch wenn auch plausibel ist die Tatsache, dass viele Rebbauern auch Weinhandel betreiben. Im Dorfe gibt es nahezu 20 patentierte Weinhändler in den verschiedensten Grössenordnungen. Dazu kommt aber noch eine beträchtliche Anzahl Selbsteinkellerer, die nur ihren eigenen Wein einkellern. Wirtschaftlich gesehen bringen diese gekoppelten Tätigkeitsbereiche durch den erhöhten Spielraum eindeutig Vorteile. Diese Verhältnisse haben sicher auch dazu geführt, dass der Salgescher wirtschaftlich überdurchschnittlich gut dasteht. Würde man in diesem Zusammenhang eine Schattenseite suchen, müsste man sicher festhalten, dass die extrem materielle Emsigkeit den feinen Sinn für kulturelle Werte etwas in die Enge getrieben hat; materielles Gedankengut scheint sich nicht so recht mit den zu erhaltenden Werten vereinen zu wollen.

Auch der Tourismus hat in unserem Dorfe Einzug gehalten. Durch die Verschiedenartigkeit der Natur von der Rhoneebene bis hinauf zu den Alpweiden und durch die zentrale Lage des Dorfes auf Kantonsebene hat es doch eine nicht bescheidene Anzahl von Touristen angezogen. Vielfach jedoch ist es nicht ganz eruierbar, ob nicht doch der hervorragende Pinot Noir der ei-

gentliche Beweggrund für einen Besuch im Dorfe Salgesch ist. Die Tatsache, dass viele Weinhändler auf relativ engem Raum dastehen, kann für einen Besucher mitunter auch attraktiv sein. Mit den Hotels und dem Camping, gepaart mit dem Weinhandel, hat Salgesch touristisch ein nicht unbedeutendes Wort im Rahmen des Verkehrsvereins Siders-Salgesch und Umgebung mitzureden.

Die Vereine tragen das ihre bei, um den Namen der Ortschaft im positiven Sinne bekannt zu machen. Es sei nur beispielsweise die Musikgesellschaft «Harmonie» auf kulturellem Gebiet und der Fussballclub auf sportlichem Gebiet erwähnt.

Über unsere geographische Lage haben sich schon einige den Kopf zerbrochen, um herauszufinden, ob wir zu beneiden oder zu bedauern sind. Sicher sind wir im Zentrum des Kantonsgebietes in einer eher beneidenswerten Lage.

Eine ausgezeichnete Besonnung tut das seine dazu. Durch die noch fehlende Strassenverbindung ins Oberwallis, sowie durch die starke Anziehungskraft der Stadt Siders besteht ein gewisser Trend zur Orientierung nach Westen; trotzdem sind wir geographisch und politisch dem Oberwallis einverleibt. Diese gegenläufigen Verhältnisse führen nicht selten zu Meinungsverschiedenheiten auf kleineren und grösseren Ebenen. Bedingt durch den ausgesprochenen Weinbau und Weinhandel liegen die wirtschaftlichen Interessen sehr nahe denen des Unterwallis.

Topographisch, aber auch geographisch bedingt, ist eine intensive Zusammenarbeit auf Verwaltungsebene mit der Stadt Siders vorhanden. Sowohl die Probleme der Kanalisation, des Trinkwassers, der Elektrizität und der Orientierungsschule sind heute zusammen mit der Gemeinde Siders gelöst.

Wenn der Boden der Reben mit viel Fleiss, Kenntnis und Gründlichkeit bearbeitet wird, so scheint es offensichtlich, dass der Boden der Politik, im Gegensatz dazu in einzelnen Kreisen noch schlecht kultiviert ist und dass dadurch das öftern das Dorf und seine Bevölkerung zu unrecht in ein schlechtes Licht gestellt wird. Aber Dank der überwältigend positiven Leistungen auf wirtschaftlichem, kulturellem und sportlichem Gebiet, hat die Bevölkerung von Salgesch ein Ziel erreicht das sich sehen lassen darf. Jeder Salgescher, der eine echte Sorge und Liebe um sein Dorf hat, darf stolz sein auf das was er geschaffen hat und in verdienter Ruhe sein Glas Pinot Noir geniessen.

Text: Alex Montani
Fotos: Oswald Ruppen

**Reben und Mauern,
seltsame Geometrie der Formen ►**



Salquenen village vigneron

Le nom allemand du village, Salgesch, vient probablement du latin *salicetum* bois de saules, essence qui proliférait naguère dans le territoire marécageux du bas de la commune.

L'endroit est habité depuis longtemps puisqu'on y a trouvé des vestiges d'occupation néolithique. Il fut aux XII^e et XIII^e siècles un établissement des chevaliers de l'Ordre de Malte, avec hôpital, écuries et autres bâtiments. La croix de Malte des armoiries municipales en perpétue le souvenir.

Aujourd'hui la population de Salquenen vit essentiellement de la viticulture qui y a commencé son développement il y a quelques décennies. Les pionniers qui surent reconnaître alors sa valeur ont permis au village de réaliser un véritable bond en avant dans le domaine économique.

Salquenen possède aujourd'hui quelque deux cents hectares de vignes produisant pour les deux tiers du vin rouge et pour un tiers du fendant et des spécialités. Ce rapport s'explique par la très forte teneur en calcaire du sol, idéale pour la production d'un pinot noir de haute qualité. Seuls quelques Salquenards ne possèdent pas leur bout de vigne mais, ce qui est caractéristique, une centaine de vigneron sont en même temps ouvriers aux usines de l'Alusuisse à Chippis. Caractéristique aussi: le nombre de vigneron qui sont négociants en vins. Il y en a une vingtaine, dans tous les ordres de grandeur. S'y ajoutent encore de nombreux propriétaires n'encavant et ne vendant que leur propre vin.

Ce couplage de divers secteurs d'activités a des avantages, il a procuré aux Salquenards une situation supérieure à la moyenne. Une ombre au tableau: l'extrême activité déployée dans l'ordre matériel a poussé quelque peu de côté le sens des valeurs culturelles.

Le tourisme aussi est entré dans

la vie du village. Les touristes sont attirés par une nature très contrastée allant de la plaine du Rhône aux hauts pâturages, mais aussi par la situation de ce village au centre du Valais. Toutefois il est souvent difficile de déterminer si la principale motivation d'une visite à Salquenen n'est pas avant tout la haute qualité de son pinot noir.

Sur le plan touristique, avec ses hôtels, son camping, ses commerces de vins, le village a son mot à dire dans le cadre de la Société de développement de Sierre-Salquenen et environs.

Doivent-ils se féliciter ou se lamenter de leur situation géographique, les Salquenards? L'emplacement au cVntre du canton, avec son excellent ensoleillement, est plutôt enviable. Mais l'absence d'une route directe vers le Haut-Valais et la force d'attraction de la ville de Sierre créent une certaine poussée vers l'Ouest. Et pourtant, géographiquement et politiquement, Salquenen appartient au Haut-Valais.

Ces tendances contradictoires provoquent des divergences d'opinion, d'autant plus que les intérêts viti-vinicoles sont très proches de ceux du Bas-Valais et que le voisinage de Sierre a amené une étroite coopération administrative. C'est ainsi que les problèmes d'école d'orientation, d'approvisionnement en eau potable, en électricité... etc. sont résolus en commun.

Si, à Salquenen, le sol de la vigne est cultivé avec beaucoup de compétence, il n'en va pas toujours de même de celui de la politique, ce qui a parfois montré le village et sa population sous un mauvais jour. Injustement!

Chaque Salquenard qui aime son village peut être fier de ce qui a été fait dans tous les domaines et savourer en toute sérénité son verre bien mérité de pinot noir.

(«13 Etoiles», condensé
d'après le texte allemand)



Salquenens, ce n'est pas seulement la rigueur du vignoble, c'est aussi ce paysage romantique au débouché du val d'Anniviers

Roger Bonvin

Hommage de Sion à l'un des siens

«Le peuple a senti en Roger Bonvin le fruit de ce qu'il avait de meilleur en lui. Roger... Il avait ses faiblesses comme tous les hommes, mais il avait quelque chose que personne d'autre dans ce pays n'a eu: l'adulation du peuple. Il était porté par la communauté.» Le commentaire est de Maurice Zermatten, ami proche de Roger Bonvin.

Cette popularité, liée à l'attachement de Roger Bonvin pour sa ville, lui vaut aujourd'hui une place de choix: son médaillon figure aux côtés de ceux consacrés à Mathieu Schiner et à Georges Supersaxo. Et voilà quelques semaines, une plaque commémorative a été apposée sur la demeure de Roger Bonvin, au cœur de la capitale: «Dans cette maison vécu de 1953 à 1982 Roger Bonvin, qui fut conseiller fédéral de 1962 à 1973 et

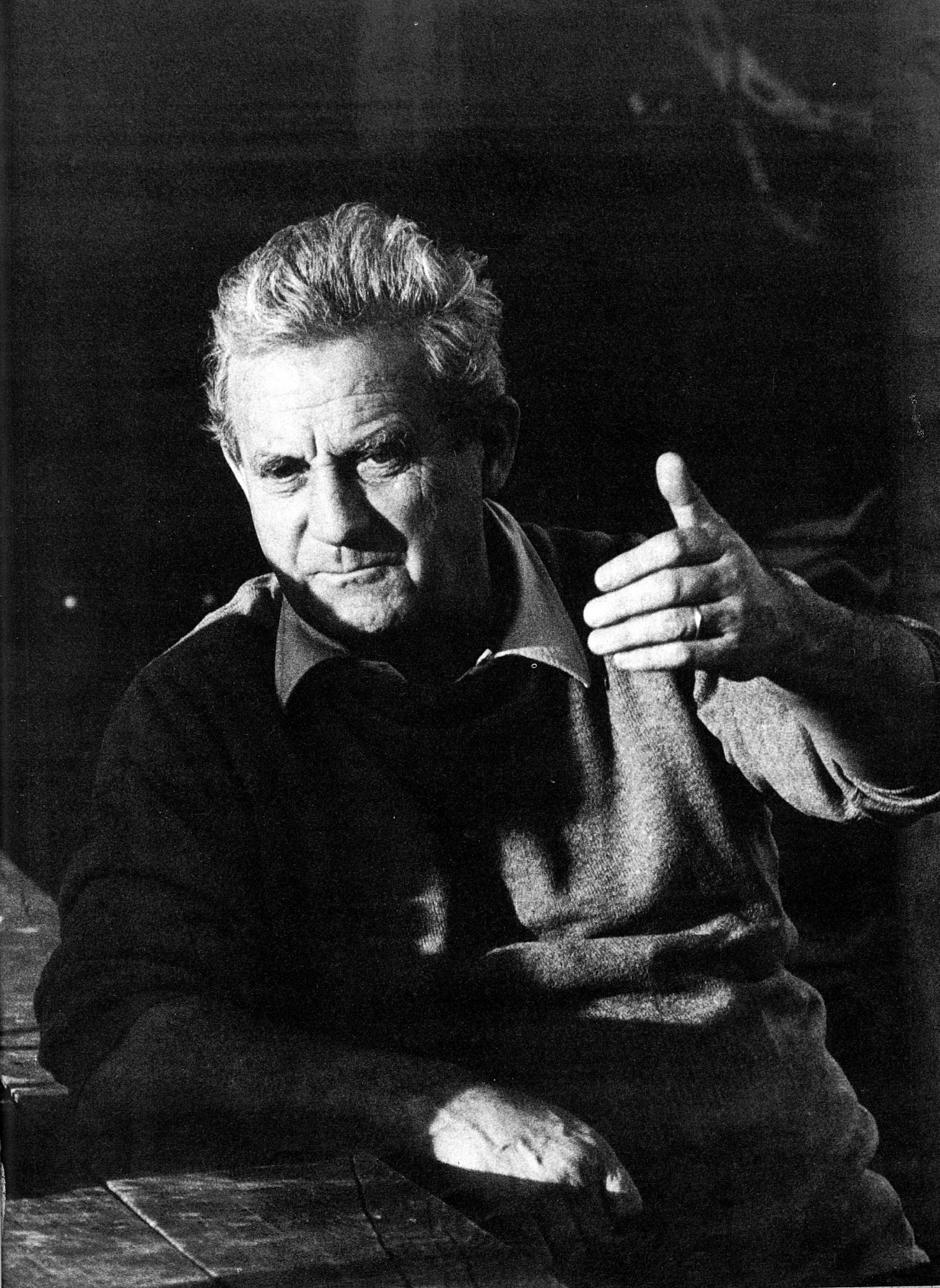
premier président valaisan de la Confédération helvétique en 1967 et 1973. Il a bien servi son pays.»

«C'est un geste d'amitié, le rappel très simple de l'affection que nous tous, Sédunois, Valaisans, avons éprouvée pour notre président» releva Félix Carruzzo à l'heure de l'inauguration de la plaque souvenir. Parallèlement à cette manifestation, une exposition «Roger Bonvin» lui a été consacrée à la Maison de la Treille. «Occasion d'évoquer un homme à la fois profondément ancré dans le quotidien et irrésistiblement séduit par l'attrait des valeurs spirituelles. Homme de l'action et homme de la méditation, le premier est bien plus facilement saisissable, le deuxième est plus mystérieux, mais celui-ci éclaire celui-là» souligne l'archiviste sédunois Patrice Tschopp.

Maurice Zermatten n'hésite pas à parler d'un «homme extraordinaire, dans le sens profond du terme» lorsqu'il évoque Roger Bonvin. «Je me suis posé cette question: pourquoi, trois fois de suite – lorsqu'il a été élu conseiller fédéral en 1962, lors de sa désignation à la présidence de la Confédération, puis à sa mort – pourquoi est-ce que tout le pays, le pays paysan, de la montagne, des vigneron, peut-être davantage que les magistrats, les gens des professions libérales ou les hommes politiques, pourquoi tout le pays s'est senti solidaire de cet homme, deux fois dans la joie et une fois dans la douleur. Les gens pleuraient à chaudes larmes le long de la rue où passait le cercueil, comme si on avait arraché quelqu'un de leur famille. Les deux premières fois, c'était dans le rayonnement. Les

Devant la plaque commémorative, M^{me} Roger Bonvin en compagnie de M. Gilbert Debons, président de la ville de Sion





fêtes à Roger, comme on les a appelées. Il y a là un phénomène» note Maurice Zermatten qui explique la solidarité ressentie par le peuple par l'esprit fraternel, entendu dans son sens chrétien, de Roger Bonvin.

Membre de l'Exécutif communal pendant treize ans, Roger Bonvin a marqué Sion de son empreinte, fixant des priorités au développement de la ville, en fonction d'une échelle de valeurs: une véritable doctrine d'urbanisation chrétienne qui lui valut d'être invité à présenter ses thèses à l'étranger, dans les années cinquante. Au sommet de l'échelle des valeurs de Roger Bonvin: la religion, puis la famille et l'école. Son modèle: une cité composée de quartiers-paroisses autour d'une église et d'une école, une cité capable d'assurer à ses habitants les conditions matérielles et morales favorisant la réalisation de leur fin naturelle et surnaturelle.

Homme conservateur avant tout, Roger Bonvin? Maurice Zermatten conteste ce point de vue. «C'était l'homme de l'avenir; tout en étant extrêmement religieux, respectueux de la tradition morale, il était tourné vers le progrès. Il ne faut pas oublier que c'était un technicien.» Maurice Zermatten a consacré un livre à son ami Roger Bonvin. Livre d'amitié, de fidélité, comme l'exposition que Sion vient de préparer pour que la mémoire de Roger Bonvin demeure vivante. Avec un cri du cœur en bonne place dans le livre et à l'entrée de l'exposition: «Nous affirmons notre droit de ne retenir de cet homme que ce que nous avons le mieux aimé en lui, ce qui nous a paru digne de notre admiration, de notre respect. Que cette admiration et ce respect ne s'éteigne pas avec nous...»

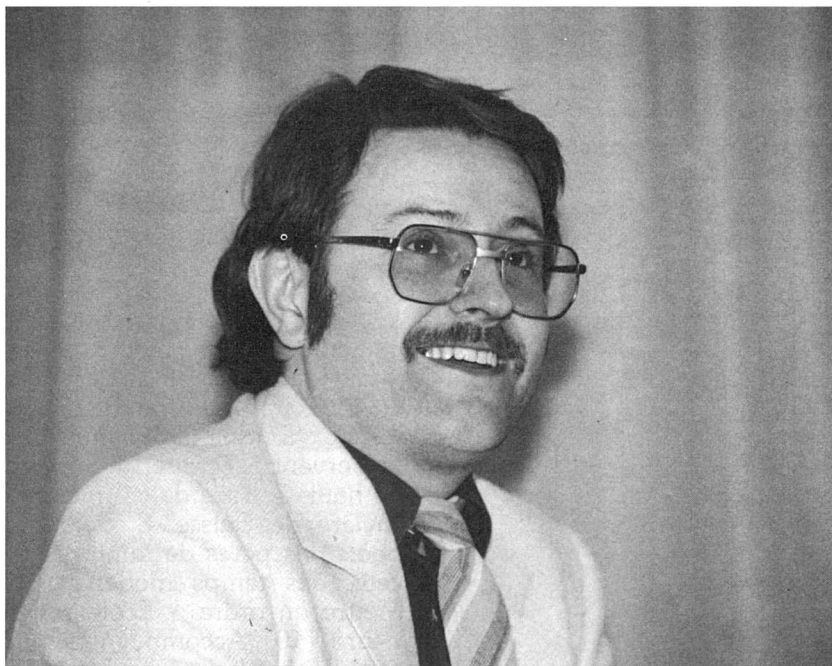


Ambiance de fête sur le Grand-Pont

Maison de la Treille, exposition «Roger Bonvin»



Lettres valaisannes



Jacques Tornay, Prix de poésie 1983 de l'Association valaisanne des écrivains, a publié récemment une plaquette de poèmes «Roue à aubes» aux Editions Saint-Germain-des-Prés. En vente en librairie et chez l'auteur.

Encore un poète?

Oui, et je n'hésite pas à nommer Jacques Tornay un poète par vocation. Appelé. Appelé à être la voix exprimant ce que d'autres ressentent. Ou pressentent au-delà des choses. Appelé à donner une image vraie, une couleur éternelle aux événements allégés de la pesanteur du quotidien.

Le dire pour autrui, recherchant pour cela la clarté et la communication. Il ne conçoit pas l'écriture comme une thérapie d'introspection. Ne dit-il pas qu'il avance dans la vie «aimant, le cœur bondé de suc essentiels?»

Sa démarche est pleine de chaleur, frémissante, sensible. Le poète est là pour donner des noms à ce qui n'en a pas encore, pour faire parler ce qui est sans voix.

Pour libérer un cri où le lecteur se retrouve.

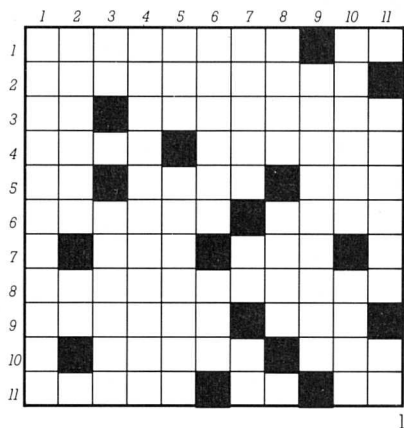
Texte: Gaby Zryd
Photo: Tomas Mertl

*Je suis Un et déjà nous sommes des millions
Une main s'avance qui tient en elle tous les espoirs
si longtemps bannis
A portée de vue repose un parc dont les parfums,
discrets pourtant, disent l'ampleur des retrouvailles
Les arbres ont des noms inventés par une sultane
romantique aussi belle que l'herbe est verte
On dirait une vie qui s'élance hors des parures anciennes
Un chant de sitelle sur le rebord d'une fenêtre
ouverte aux mondes, l'annonce d'un bonheur
désormais possible
Nos regards enfin se découvrent
Les paroles jaillissent telles une fine jouvence
prêtes à ensemer les champs perclus*

*Pétris de glaise nous regardons le ciel
comme un miroir.*

*Tout demeure
le mystère, l'attente
l'angoisse au-dessus de l'écluse
le pré non encore moissonné
les vallées qu'on façonne à mains nues
la peur tenace d'être cendre
une saison de neige
Tout demeure
le mystère, l'attente.*

Mots croisés



Horizontalement

1. N'est pas, à Monthey, un jour comme les autres. - Note. 2. Deux communes du district de Saint-Maurice. 3. Initiales religieuses. - Il fait de l'écurage. 4. Mesure d'aptitude. - Paré de couleurs variées. 5. Au début d'une série connue. - Le poète en donnerait deux pour un automne. - Perdus, ils ont leur salle. 6. Servent à écrouer. - Se jette de haut. 7. Titre de courtoisie. - Rivière de Suisse. 8. Selon le poète, les pères de famille sont ceux des temps modernes. 9. Mettre en ordre. - Ecole supérieure. 10. Accompagnent un travail pénible. - A sa ligne. 11. Sorties par de petits orifices. - Sorte d'égouttoir. - Le parc de son château a été dessiné par Le Nôtre.

Verticalement

1. Ceux du Valais n'ont pas maille à partir avec les Giron-dins. 2. Fut pape au IV^e siècle. - Symbole d'une unité de puis-sance. 3. Lettres de Martigny. - Ville danoise. 4. Un endroit pour purger quelque chose. 5. Désert de pierrailles. - Entreprises. 6. Rongés. - Ne se chasse plus depuis longtemps. 7. Ses eaux alimentent Paris. - Sur des plaques de Suisse orientale. - Note. 8. Lettre grecque. - Cette femelle peut très bien suivre ce chemin. 9. Vêtirent. 10. Brameras. - Sé-pare des cheveux. 11. Ne t'en va pas. - Cours d'eau.

Eugène Gex

Résultats du concours de Noël

Malgré les nombreuses réponses qui nous sont parvenues, aucune n'est parfaitement juste.

Les pierres d'achoppement se trouvaient:

1. au niveau du 1 horizontal où la personnalité à découvrir était le peintre Gruber et non Monsieur Graber;
2. de même qu'aux 7 et 8 horizontaux: symbole chimique et abréviation.

Nous remercions sincèrement tous les participants à ce jeu et plus particulièrement ceux qui nous ont adressé un message de sympathie.

La rédaction a décidé de faire parvenir un prix d'encouragement aux personnes géographiquement les plus éloignées:

- Père Christophe Chapuis, OSB, Collegio S. Anselmo à Rome
- M. André Lisart, avenue de la Sauvagine 3 à Bruxelles
- M. et M^{me} André Borie, rue d'Alésia 62 à Paris
- M^{me} Odette Moreau, Le Clôt, 38114 Allemont, France

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20		
1	M	U	S	C	A	T			F	A	C	E		J		G	R	U	B	E	R	
2	A	R	T		R	E	Z	E		R	U	D	O	Y	E	E		O	D	E		
3	L	E		E	V	E			N	O	E	S		H	U	M	A	G	N	E		
4	V	E	R	D	I			O	D	R	A		S	A		I	S	O		S	O	
5	O		C	E	N	D	R	A	S			P	I	N	O	T		R	O	S	E	
6	I	I		L	E		O	N		B	L	A	N	C		D	O		E	I		
7	S	L	O	W		C		T	A		E	M	I	R	S		N	E		L		
8	I		R	E	C	H	E		D	M		O	S	A	I	T		N	I	D		
9	E	R	M	I	T	A	G	E		A	L	I	B	I		O	S	A		E		
10		L	E	S	E	S		L	A	C		S	E	S	A	M	E		A	P		
11	A		A	S		S	Y	L	V	A	N	E	R		C	E	P	A	G	E		
12	P	O	U		G	E	S	I	E	R	S			G	U	I		A	M	E	R	
13	E	R		I	A	L	E	P		O		P	S		D	U	R	A	N	D		
14	R	E	G		M	A	R	S	A	N	N	E			F	I	L	E	T		R	
15	I	S	O	L	A	S			O	N		F	R	U	I	T	E		E	P	I	
16	T		U		Y		O	I	N	T			F	R		E	M	B	U		X	
17	I	M	B	U			A	R	D	O	I	S	I	E	R		A	E	R	E		
18	F	O	I	R	E	S			A	T			I	D	E	A	L		T		L	E
19		U	N	E			P	A	L			M	O	I	S	I		D	E	G	A	T
20	M	E	G	E	R	E			E	R	I	N	E			E	V	O	L	E	N	E

C'est la joie de vivre, par le funiculaire



Parking
Gare SMC
Sierre

entre Sierre et Montana, automobilistes, pensez-y ?

Relais du Château de Villa

M. André Besse, gérant

Centre de dégustation des vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



Val d'Anniviers



Zinal ☎ 65 13 70	Saint-Luc ☎ 65 14 12	Vercorin ☎ 55 26 81	Grimentz ☎ 65 14 93
Chandolin ☎ 65 18 38	Ayer-Mission ☎ 65 12 67	Vissoie-St-Jean ☎ 65 13 38	



Indicatif téléphonique Suisse 027 – Etranger 004127



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités
Arbitrage
Révision
Expertise
Evaluation d'entreprises
Conseils fiscaux
Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Condémines 36 - Téléphone 027/22 65 85

Les clés de votre résidence secondaire au VAL D'ANNIVIERS

Association de vente ANNIVIERS-PROMOTION

Bureau central:
Télex ANPRO
38 429

ZINAL
Jimmy CASADA
Zinal-Chalets
65 14 82

VERCORIN
Arnaldo CORVASCE
B. A. T.
55 82 82

CHANDOLIN
Jean-Pierre CRETZ
Agence Jolival
65 18 66

VISSOIE
Robert METRAUX
Immobilier
65 14 04

ST-LUC
Georges SALAMIN
Agence Immobilière
65 16 83

GRIMENTZ
Rémy VOUARDOUX
Anniviers-immobilier
65 18 22

GARAGE OLYMPIC

Agent général pour le Valais



A. ANTILLE - GARAGE OLYMPIC
SIERRE - SION - MARTIGNY

Sierre

Salquenen - Salgesch

SUISSE - SCHWEIZ - SWITZERLAND - SVIZZERA - 540 M



15 hôtels
600 lits



5
campings

SOLEIL ET NEIGE

SEMAINES SPÉCIALES

7. 1. 1985 au 13. 4. 1985 dès **Fr. 410.-**

HÔTEL: 6 jours en demi-pension.

SKI: Crans-Montana (1 j.), Leukerbad (1 j.),
val d'Anniviers (3 j.).
1 entrée au Centre thermal de Leukerbad.

Renseignements: Office du tourisme, 3960 SIERRE
Avenue Max-Huber 2 - Téléphone 027/55 85 35 - Téléc 472 955



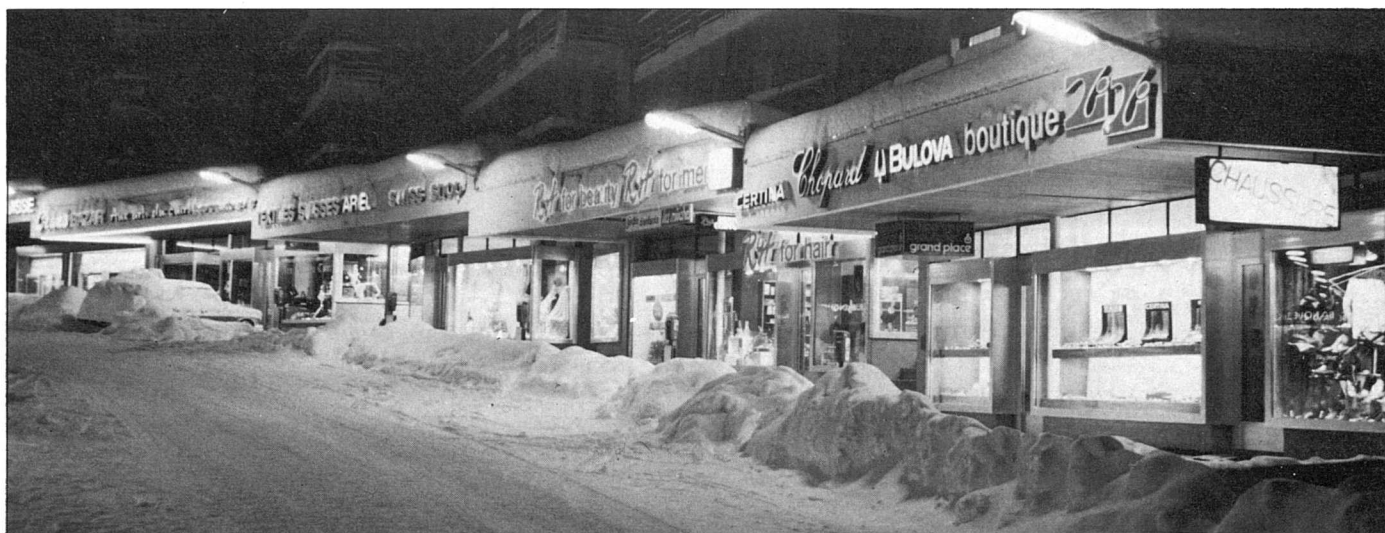


Photo Teles Deprez

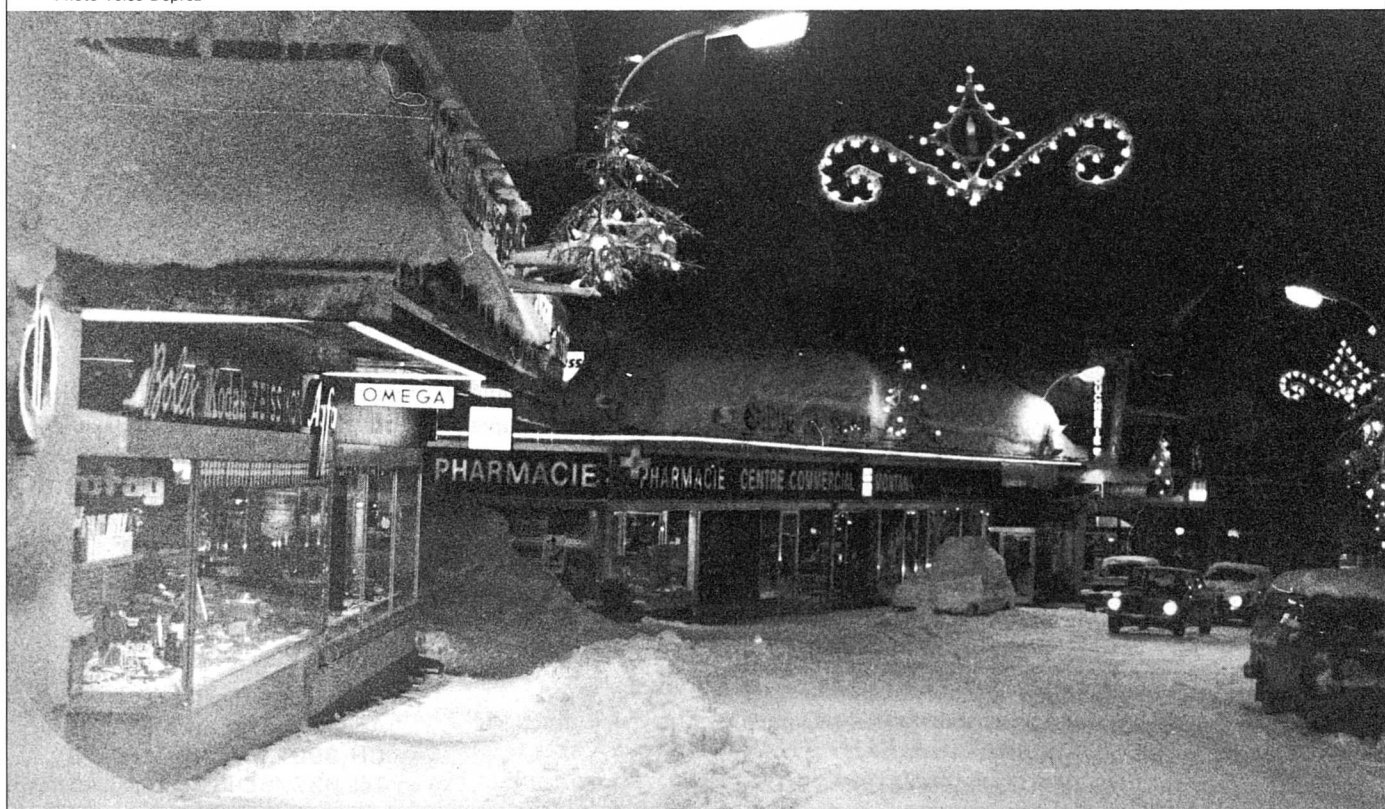


*Les marques mondialement connues sont en vente dans nos magasins spécialisés **au même prix qu'en plaine***

*Le plus beau shopping d'altitude d'Europe
Plus de 300 commerçants et artisans
Ouvert aussi le dimanche*

**Société des commerçants
et artisans de
crans - montana**

Photo Teles Deprez





STATION D'ÉTÉ ET D'HIVER

Pistes variées

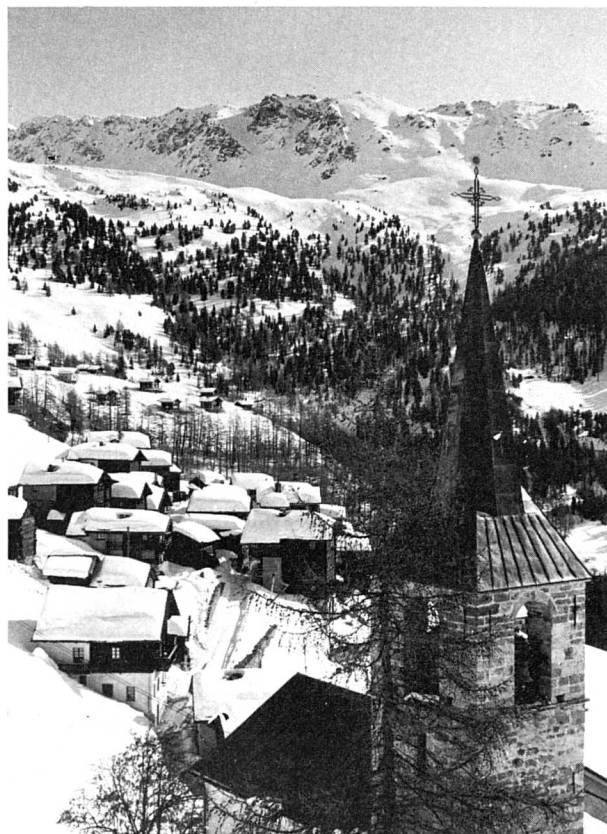
Enneigement assuré

Soleil

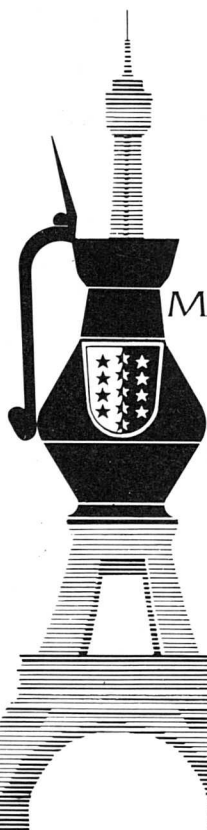
*Tranquillité
dans station moderne*

*Tout pour rendre votre séjour
des plus agréable*

REMONTÉES MÉCANIQUES, OFFICE DU TOURISME
TÉL. 027 / 65 18 38



MAISON DU VALAIS

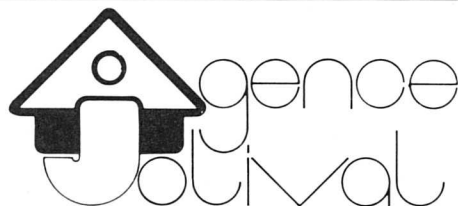


A Paris
nous vous donnons
rendez-vous
à la

MAISON DU VALAIS

20, rue Royale, tél. 260 22 72

Renseignements
touristiques
Restaurant-bar



*Wir sprechen deutsch
English spoken*

LOCATION - VENTE

A revendre (Suisses et permis C) état neuf

APPARTEMENTS MEUBLÉS

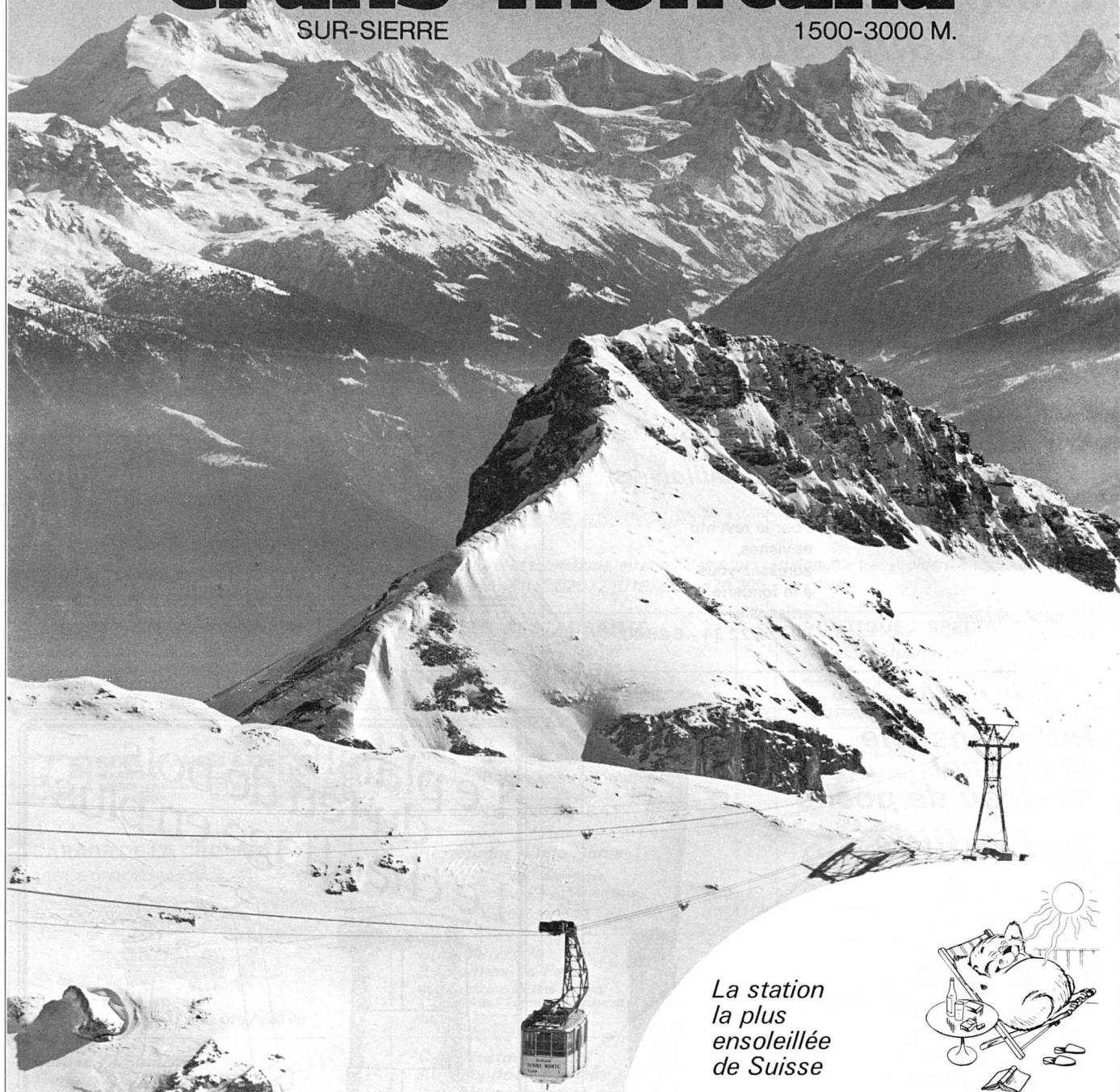
- 12-879 2 pièces / 53 m² Fr. 96 000.-
- 14-480 4 pièces / 96 m² Fr. 168 000.-
- 023-983 duplex 5 pièces / 133 m² Fr. 260 000.-
- 025-784 duplex 4 pièces / 110 m² Fr. 210 000.-
- Autres appartements à partir de Fr. 1600.- le m².
- Chalets entre Fr. 190 000.- et Fr. 530 000.- y compris terrain de 400 à 3500 m².
- * Nouveaux appartements dès Fr. 2500.- le m².
De Fr. 44 000.- à Fr. 228 000.-.
- * Nouveaux chalets sur demande
à partir de Fr. 200 000.- dès 60 m².
- * Autorisé aux étrangers.

Jean-Pierre Crettaz
Agent autorisé AVAIM
CH-3961 CHANDOLIN/VS
Tél. 027 / 65 18 66

crans-montana

SUR-SIERRE

1500-3000 M.



*La station
la plus
ensoleillée
de Suisse*



SKI - SKI DE FOND - PATINAGE - CURLING - ÉQUITATION - PROMENADES - SKIBOB
TENNIS (5 courts couverts) - SQUASH Profitez de nos semaines forfaitaires «Ski-Soleil» du 5 janvier au 13 avril 1985,
dès Fr. 450.- (hôtel en demi-pension, abonnement de ski valable pour 40 remontées mécaniques et le bus local).

6^{es} SEMAINES MUSICALES DE CRANS-MONTANA (5 CONCERTS PRESTIGIEUX)

Manifestations hiver 1984/1985: JANVIER 1985: 18-20 Curling: 3^e Grand Prix Suisse Ebel Open Air
27 La Foulée Blanche: 2^e course populaire de ski de fond
FÉVRIER 1985: 2-3 5^e rassemblement international de montgolfières et 4^e coupe des Alpes
9 1^{re} coupe de golf sur neige
17 Moto skijöring
24 **Manifestation rétrospective des différents sports d'hiver pratiqués à Crans-Montana** depuis la construction de l'Hôtel du Parc à nos jours (dans le cadre de l'action ONST «100 ans de sports d'hiver en Suisse».)
MARS 1985: 23-24 7^e course internationale des chiens de traîneaux
23-30 20^e semaine internationale de bridge

Informations: 3963 CRANS, téléphone 027 / 412132, télex 473173 - 3962 MONTANA, téléphone 027 / 413041, télex 473203

Enfin des étains suisses

créés et réalisés par un véritable artisan
en Valais!

Un choix de plus de 300 articles

tous utilitaires et sans plomb.



Véritable crinoline
valaisanne

Les étains
les plus nobles
sur tout
le marché
sont signés

ERZ'ÉTAÏN
1913 Saillon (VS)

Pour la revente
et visites,
adressez-vous
à la fonderie
artisanale
026/6 22 34 - 6 29 60

**le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**



**SCHMID
&
DIRREN**

**Meubles et
Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations**

026 2 43 44

MARTIGNY Place de la Poste
SION Place du Midi 48
MONTHEY Place de l'Hôtel de Ville

Indispensable et éternel couteau de poche Le Bedjuis

Longueur 19 cm
Manche en plastique incassable
Lame en acier inoxydable
Résistant à l'eau bouillante

Fr. 9.- la pièce
Fr. 99.- pour 12 pièces

- Fabrication 100% suisse
- Finition soignée
- Garantie à vie contre tous défauts de fabrication
- Stock toujours disponible
- Paiement sur facture après réception

ORFIS

1914 ISÉRABLES - Tél. 027/86 28 41

DOCUMENTATION GRATUITE SUR DEMANDE

BON DE COMMANDE

Veuillez m'envoyer couteau(x) de poche « Le Bedjuis »
pour le prix de Fr.
Franco de port. Payable(s) après réception.

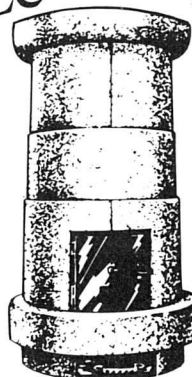
Nom: Prénom:

Rue: N°

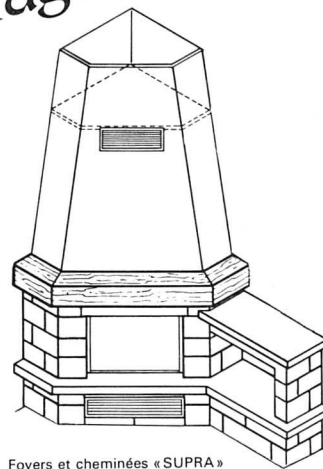
N° postal et localité:



**Le plaisir
du feu de bois...
Le chauffage en plus:**



Fourneaux
en pierre ollaire



Foyers et cheminées « SUPRA »

Exposition permanente à Fully, rte de Saillon
Tous les jours, samedi y compris de 9 h. à 12 h. - 14 h. à 18 h.

M. CARRON-LUGON

Agent général pour le Valais
Tél. 026/5 32 32 - 5 42 74

Martigny



Photo Michel Darbellay

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, atteignable très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône. Pour tous renseignements: Office régional du tourisme, tél. 026/2 10 18, télex 473 209.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

BRUCHEZ & MATTER SA  **CENTRE AUTOMOBILE**
Téléphone 026/2 10 28 RTE DU SIMPLON 53, MARTIGNY

 **RENE GRANGES & CIE** MARTIGNY
MARTIGNY MATRICE O FEDERALE
GARAGE - CARROSSERIE DU SIMPLON
Route du Simplon 112 Tél. 026/2 26 55

GARAGE DE LA CROISÉE

AGENCE OFFICIELLE LADA



YVON WITSCHARD

Chemin des Follettères 1 - Tél. 026/2 52 60

Garage 13 Etoiles

Reverberi SA

Agence Citroën - Maserati - Daihatsu - Innocenti
Route du Simplon 32b - Tél. 026/2 27 72

TAXIS

Taxis Mariaux

Service jour et nuit
Concessionnaire CFF
Tél. 026/2 32 31 - 2 52 22

DISCOTHÈQUE-NIGHT-CLUB



Tous les soirs de 22 h à 3 h
Discothèque N° 1 en Suisse
Night-club
spectacle international

PUBLICITAS

SION, tél. 027/21 21 11

MARTIGNY, tél. 026/2 10 48



HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel du Forum

Restaurant Le Gourmet

Menus traditions
Repas gastronomiques

Tél. 026/2 18 41

Restaurant White Horse

Fondue thaïlandaise,
spécialités au feu de bois
Tél. 026/2 15 73

Buffet-Pizzeria 3 Chemins-de-Fer

Restauration complète de midi
à 22 heures - Fermé dimanche et lundi
Tél. 026/2 22 96

Café-Restaurant Au Chapiteau-Romain

Cadre typiquement valaisan
Carnotzet 40 places - Wagon-restaurant
Rue du Bourg 51 - Tél. 026/2 34 71

Motel-Hôtel Transalpin

Fam. Glardon-Tonnetti
Pizzeria - Restaurant français
Tél. 026/2 16 68



AMEUBLEMENT DE STYLE

1000 m² d'exposition de luminaires classiques
ELECTRICITÉ S.A. MARTIGNY
Avenue de la Gare 46, Martigny
présente une éblouissante collection de

LUMINAIRES DE STYLE
Régence - Régence
Louis XIII - Louis XV - Napoléon III - Empire
Louis XVI - Rustique
Élégance de lignes - Finitions impeccables


**CRÉATION - FABRICATION
DE LUMINAIRES EN BRONZE**

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Boutique Jeunesse

Suzanne Leryen
Prêt-à-porter
Rue Marc-Morand 1 - Tél. 026/2 44 22
Egalement tailles adultes

Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville
Avenue de la Gare 28
Tél. 026/2 16 86

Cuir-Elégance

Mmes Délez et Gay-Crosier
Petite maroquinerie
Sacs, gants, parapluies, foulards, etc.
Avenue de la Gare 4 - Tél. 026/2 30 16

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon
Rue du Bourg 16
Tél. 026/2 28 20

Boutique Le Colibri

Confection enfants
Avenue de la Gare 36
Tél. 026/2 17 31

HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longine et Seiko
Place Centrale 4 - Tél. 026/2 22 93

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin
Marque Seiko
Avenue de la Gare 50
Tél. 026/2 13 71

Yves Jacot

Succ. R. et G. Moret
Omega - Tissot - Cartier - Ebel - Ferrari
Martigny, av. de la Gare 5, tél. 026/2 20 35
Verbier, route de Verbier, tél. 026/7 56 04

Fabrique
de meubles
et
d'agencement

Tél. 028 / 22 11 65

**MÖBELFABRIK
GERTSCHEN**
Naters-Brig-Sion-Martigny



CENTRE COMMERCIAL
UVRIER-SION • ROCHE (VD) • COURRENDLIN (JU) •

ALA

La Mecque du

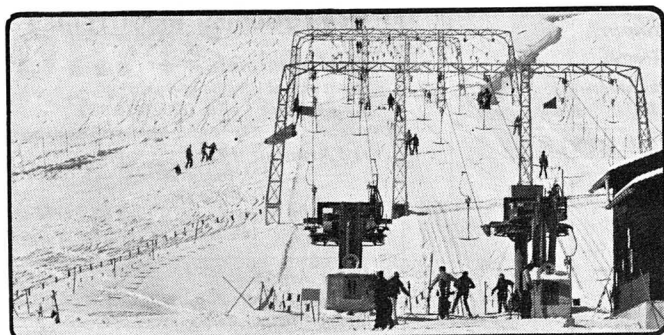
*beau béton,
génie civil,
bâtiment,
travaux
publics*

A. L. Antille SA

Sierre
Tél. 027 / 55 12 01



ALUMINIUM METAL DU VALAIS
METAL D'AUJOURD'HUI



Nous construisons
fabriquons
et exécutons des: télésis
télésièges
télécabines, téléphériques

STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Oetwil a.S. Zurich
Téléphone 01 / 929 21 21

Demandez
notre documentation



Attribution de la marque «Produits du terroir valaisan»



Hotel Relais Walker, M. Walter Walker, 3983 Mörel
Restaurant Zur Mühle, M^{me} et M. R. Baumgartner-Leu,
3901 Ried-Brig

Waldhotel Fletschhorn, M^{me} et M. Dütsch, 3906 Saas-Fee
Hotel-Restaurant Dala, M. Martin Loretan, 3954 Leukerbad
Restaurant Le Vieux-Valais, M. Gérard Schetter, 3954 Leukerbad
Restaurant Zur Sonne, M. Jean-Jacques Colas, 3956 Salquenen
Hotel du Rhône, M. Markus Constantin, 3956 Salquenen
Château de Villa, M. André Besse, 3960 Sierre
Restaurant de Goubing, M^{me} Andrée Rouvinez, 3960 Sierre
Hôtel-restaurant Terminus, M. André Oggier, 3960 Sierre
Hôtel Saint-Georges, M. Roland Grunder, 3962 Montana
Restaurant Le Belvédère, M. Laurent Degoumois, 3962 Montana

Restaurant La Mi-Côte, M. Marcel Mounir, 3961 Mollens
Café-restaurant L'Escale, M. Gaby Tournier, 3941 Chelin/Flanthey
Restaurant La Bergère, M. Willy Granges, 1950 Sion
Hôtel-restaurant Continental, M. Claude Zufferey, 1950 Sion
Restaurant Les Iles, M. Jacques Sauthier, 1950 Sion
Restaurant Les Roches-Brunes, M. Bernard Levrat-Genoud, 1950 Sion
Hôtel-restaurant du Soleil, M. Gérard Rossier, 1950 Sion
Auberge Ma Vallée, M^{me} et M. Jean-Pierre Grobéty, 1961 Nax
Restaurant Au Comte-Vert, M. Jean-Jérôme Luyet, 1964 Conthey
Restaurant Pas-de-Cheville, M. Clément Moix, 1964 Conthey

Le Grenier Valaisan, M. Michel Veuthey, 1907 Saxon
Restaurant Le Forum, M. Gérard Vallotton, 1920 Martigny
Hôtel Kluser, M. Dominique Delasoie, 1920 Martigny
Restaurant Le Léman, M. Michel Claivaz, 1920 Martigny
Hôtel-restaurant Le Catogne, M. Serge Favez, 1937 Orsières
Restaurant Glacier-Sporting, M. Eric Biselx, 1938 Champex-Lac
Restaurant Verluisant, M. Hubert Michellod, 1936 Verbier
Rôtisserie du Bois-Noir, M^{me} Evelyne Dirac, 1980 Saint-Maurice
Restaurant Le Central, M. Denis Martin, 1891 Massongex
Auberge La Grange-au-Soleil, M^{me} et M. G. Touron,
1893 Muraz-Collombey
Restaurant Coquoz, M^{me} Agnès Gex-Collet, 1874 Champéry
Hostellerie Bellevue, M. Gratien Torrione, 1875 Morgins

Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »
Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »

FABRIQUE MEUBLES VIONNAZ

FA ME VI

TRADITION - QUALITÉ - PRIX

Agencements de: MAGASINS
HÔTELS
RESTAURANTS
CUISINES
et aménagements intérieurs ainsi que
TOUT POUR L'HABITAT

Effectuons ETUDES - PROJETS - DEVIS

VENTE GROS ET DÉTAIL

VISITEZ NOTRE EXPOSITION

EXPOSITION ROUTE CANTONALE
(Sortie direction Monthey)

Famevi s.a. USINE 025/81 11 78
EXPO 025/81 33 12



Gründet

La maison
la plus ancienne
qui a su
rester
la plus jeune

HP

Photos publicitaires
industrielles
architectures
reproductions
travaux de laboratoire
reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

**agence
germann**

027 / 65 16 39

Immobilier + location

A ZINAL

3 pièces 57 m² plein sud
meublé Fr. 105 000.-
Studio 28 m² plein sud
meublé Fr. 50 000.-

PIANOS

BELCANTO

ST-LÉONARD (SUISSE)

depuis
1974

1027-3127701

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

Gillioz
Neon

1908 Riddes - Téléphone 027 / 86 24 76



**c'est
moins cher**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège



**Hôtel-Restaurant Favre
Saint-Luc**

Famille G. Favre-Zufferey
Tél. 027/65 1128

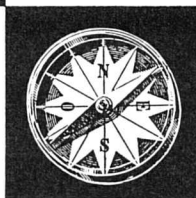
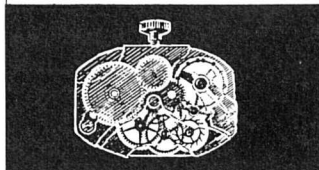
Cuisine du patron

**7 jours demi-pension
+ 6 jours de ski**

janvier du 6.1 au 2.2 1985
mars du 3.3 au 30.3 1985

Fr. 390.- par personne

Monocristaux **DJEVA**
Corindons & Spinelles



Pour la bijouterie

l'industrie
des pierres
d'horlogerie

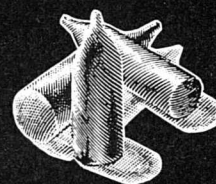
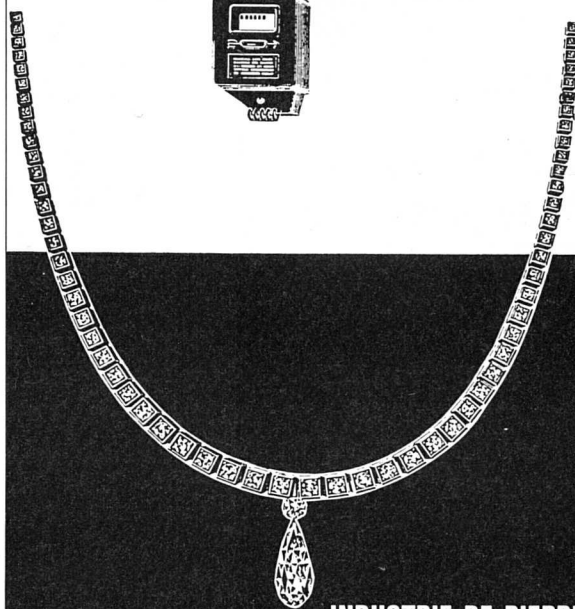
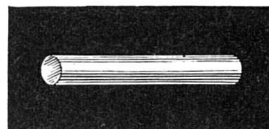
l'industrie des
instruments
de précision

l'industrie optique
LASER & MASER

l'industrie
électronique

l'industrie chimique
et les laboratoires

l'industrie textile,
etc.



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES

HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.

MONTHEY - SUISSE



C'EST BON!

Viandes et charcuterie en gros

Viande séchée du Valais

Jambon cru - Petit lard sec

Produits de traiteur - Produits surgelés

Le spécialiste pour hôtels et restaurants

CHER-MIGNON

Tél. 027/43 33 71 - 72

3961 CHERMIGNON (Valais)

TRISCONI & FILS, MONTHEY

Les plus grands spécialistes en Suisse de

Meubles Rustiques

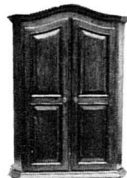
vous présentent une collection fantastique



Plus de 10 000 meubles en stock fabriqués à l'ancienne. Ebénisterie artisanale et patine antique qui font l'admiration des plus grands connaisseurs



Nos prix ne sont pas seulement « **IMBATTABLES** » mais « **INCROYABLES** »



Isabelle

Une vedette parmi nos 500 armoires 1, 2, 3 et 4 portes livrables du stock dim. 127x181x55

Fr. **950.-**

Zermatt

Une vedette parmi nos 450 vaisseliers 1, 2, 3 et 4 portes livrables du stock dim. 113x197x46

Fr. **980.-**



AMATEURS DE MEUBLES RUSTIQUES, visitez notre immense exposition. Vous y trouverez des milliers de bahuts, des crédences, pétrins, meubles TV, bureaux, secrétaires, commodes, armoires à fusils, meubles à chaussures, tables rondes, tables à rallonges, lits toutes dimensions, salons rustiques cuir et tissu, etc.

Trisconi & Fils - 1870 Monthey

Meubles Rustiques

En face de la PLACETTE
Tél. 025/71 42 32 - Fermé le lundi



**Luc Lamon
Granges**

Nectars et jus de fruits

Embouteillé en Valais

VILLA

Vide 105 000.-

3 1/2 pièces 155 000.-

5 1/2 pièces 180 000.-

La
MAISON
possible

CHALET

Vide 75 000.-

3 pièces 105 000.-

5 pièces 125 000.-



VALAIS, ON CHERCHE TERRAIN

S'adresser à CP 37 - 3960 Sierre - Tél. 027/55 30 53

**TAPIS
BIAGGI**

Une gamme complète
Service soigné chez
le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**



Fermé le lundi
Livraison gratuite

Route du
Simplon 26
3960 Sierre
027 / 55 03 55

Centre Commercial

800 PLACES
GRATUITES

Restaurant
MANORA
Dimanche
ouvert



Essence
Manor super



Gardiennage
d'enfants
BAMBINETTE
Première heure
gratuite
(les heures suivantes
Fr. 1.- l'heure)



PLACETTE

MONTHEY NOËS-SIERRE



Les terres vigneronnes

ROMANE. La Dôle ORSAT magnifie ses prestigieuses origines.

Elle doit son nom à l'église romane
de St-Pierre-de-Clages, posée sur la ligne d'horizon
viticole du domaine Orsat de Ravanay, producteur d'un Pinot noir
précurseur. ★ Aujourd'hui, Orsat étend de Sierre à Martigny ses vignobles
et ses sélections acquises. ★ La Dôle Romane allie ainsi des Pinot noirs
de race charnue à quelques Gamay alertes, pour idéaliser des accords
de plain-chant. ★ Avec l'éclat rubis, franc et luminescent
des vitraux du haut Moyen Age.



*Le charme discret
et l'humeur conciliante
de la Dôle Romane font
la séduction flatteuse
de sa présence quotidienne.
Elle sait éviter l'insolence
d'un terroir trop
prônoncé, pour mieux
suggérer la plénitude
des plus savoureuses
alliances. Appréciez
sa rondeur
et son bouquet!*

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.

Pour votre information périodique, postez ce coupon —
ou appelez ORSAT, tél. 026/2 24 01.
Veuillez m'abonner gratuitement au bulletin trimestriel
« Saisons vigneronnes ORSAT ».

Nom : _____ Adresse : _____

Expédiez à: ORSAT,
Case postale 19 - 29,
1020 Martigny.



A L'IMAGE DU PRESTIGIEUX GOLF
DE CRANS-SUR-SIERRE,
GASTON BARRAS CONSTRUIT POUR VOUS
DES RÉSIDENCES DE GRANDE QUALITÉ



AGENCE IMMOBILIÈRE
GASTON BARRAS

VENTE — LOCATION

3963 CRANS-SUR-SIERRE VALAIS/SU
TÉLÉPHONE 027 / 41 27 02 - TÉLEX 473